

GEMENGEBUET



Aerenzdallgemeng

N°2/2026

ISSN: 2354-5348

Informations utiles Nützliche Informationen	4	Amicale Pompjeeën Iermsdrëf - Couronne de mai / <i>Maikranz</i> - 01.05.2026	62
Séances du conseil communal Gemeinderatssitzungen	5 - 26	Club des Jeunes Ärenzdall - Couronne de mai pour la commune <i>Maikranz für die Gemeinde</i> - 01.05.2026	63
20 mars 2026 / 20. März 2026	5 - 8	Eppelduerfer - Couronne de mai / <i>Maikranz</i> - 01.05.2026	63
30 avril 2026 / 30. April 2026	9 - 16	Elterevereinigung « Am Weier » & Eppelduerfer - « Familjerallye » - 09.05.2026	64
3 juin 2026 / 3. Juni 2026	17 - 23	Fanfare Medernach - Gala Concert - 16.05.2026	65
19 juin 2026 / 19. Juni 2026	24 - 26	Fête des voisins / <i>Nachbarschaftsfest</i> Medernach, rue Knaepchen - 22.05.2026	66
Avis au public Öffentliche Bekanntmachungen	27	Eppelduerfer - Marche Internationale de Diekirch - Checkpoint Eppeldorf - 31.05.2026	66
Klima Agence	28 - 29	Natur- a Geopark Mëllerdall - Conférence / <i>Vortrag</i> : « Von Loschbour bis Dondelinger » - Eppeldorf - 01.06.2026	67
Staatliche Förderung von Objektschutz an Gebäuden gegen Hochwasser	30 - 36	Keeleclub KC 92 Medernach Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> - 04.06.2026	68
Subventions étatiques des mesures de protection individuelles de bâtiments contre les crues	37 - 44	Islandpäerd Vereenigung Lëtzebuerg « Beweegung am Gläichgewicht » - 06.06.2026	68
Élimination des déchets Abfallentsorgung	45 - 46	SIT - Aerenzdallgemeng - Excursion / <i>Ausflug</i> « Citadelle de Dinant » - 12.06.2026	69
Calendrier des déchets / <i>Abfallkalender</i>	45 - 46	Veille de la Fête Nationale <i>Vorabend des Nationalfeierdages</i> - 22.06.2026	70
Divers Verschiedenes	47 - 55	Fanfare Medernach - Wake Up! Festival - Medernach - 27.06.2026	71 - 72
Service « D'Heinzelmännercher »	47 - 48	SIT Aerenzdallgemeng - Concert d'été à l'église d'Eppeldorf <i>Sommerkonzert in der Kirche in Eppeldorf</i> - 28.06.2026	73
Police : prévention trotinettes électriques <i>Polizei : Prävention Elektro-Tretroller</i>	49 - 50	Ons Heemecht am Krich - 1940-1945 - 10.07.2026 - 11.07.2026	74 - 75
Nordstadjugend	51 - 53	Aerenzdall News	76 - 78
Youth & Work	54	« Iermsdrëfer Klibberkanner »	76
CDJ Ärenzdall - Quizowend - 24.10.2026	55	« Jugendpompjeeën »	77
Calendrier des évènements Veranstaltungskalender	56 - 57	Islandpäerd Vereenigung Lëtzebuerg Cours de langue islandais <i>Isländischer Sprachkurs</i>	77
Évènements Veranstaltungen	58 - 75	Inauguration de la piste cyclable PC5 <i>Einweihung des Fahrradwegs PC5</i>	78
Fanfare Medernach - Krimi Dinner - 06.02.2026 + 07.02.2026	58 - 59		
Islandpäerd Vereenigung Lëtzebuerg - « Ouschtereëer Rëtt um Kengert » - 06.04.2026	59		
Audition d'élèves CNord - 21.04.2026	60		
Schalke Frënn Norden Lëtzebuerg Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> - 25.04.2026	61		

Administration communale de la Vallée de l'Ernz
Aerenzdallgemeng



18, rue de Larochette
L-7661 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture
Öffnungszeiten

Lundi à vendredi 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00
Montag bis Freitag

Nocturne bureau de la population : tous les jeudis jusqu'à 19h00
Längere Öffnungszeiten des Bürgerbüros: jeden Donnerstag bis 19:00

Services administratifs
Verwaltungsdienste

Secrétariat communal
Gemeindesekretariat

Monique Glesener
secrétaire communal
Gemeindesekretärin

Tél. : 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Recette communale
Gemeindekasse

Tim Steffes
receveur communal
Gemeindeeinnnehmer

Tél. : 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Service Technique
Technischer Dienst

Bob Welter
ingénieur-technicien
Gemeindetechniker

Tél. : 83 73 02 - 32
bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau de la population
Bürgerbüro

Melanie Elsen
rédacteur
Redakteur

Tél. : 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Claude Schaack
rédacteur
Redakteur

Tél. : 83 73 02 - 24
claudio.schaack@aerenzdall.lu

Etat civil
Standesamt

Carole Krier
employée
Angestellte

Tél. : 83 73 02 - 25
carole.krier@aerenzdall.lu

Service forestier
Forstrevier

Tom Scholtes
préposé forestier
Förster

Tél. : 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu

Lundi à vendredi : 08h00 - (ou sur rendez-vous)
Montag bis Freitag: 09h00 (oder nach Vereinbarung)

Ouvriers communaux
Gemeindearbeiter

Mike Stein
Responsable service des régies
Vorarbeiter

Tél. : 691 83 73 21
mike.stein@aerenzdall.lu

Ricardo Alves Oliveira

Tél. : 621 22 41 47

Mirnes Babacic

Tél. : 621 83 73 28

Tom Drescher

Tél. : 621 83 92 40

Roger Gros

Tél. : 691 83 73 87

Louis Hoffmann

Tél. : 621 83 73 17

Nico Lucas

Tél. : 621 83 94 22

Jean-Michel Lardennois

Tél. : 621 83 73 25

Ken Thinnés
Responsable des bâtiments
communaux
Gebäudeverantwortlicher

Tél. : 621 83 73 27
ken.thinnés@aerenzdall.lu

Claude Muller

Tél. : 691 83 73 23

Cindy Paladino-Colling

Tél. : 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix

Tél. : 691 83 73 83

Conny Schickes

Tél. : 621 83 73 26

Guy Weckering

Tél. : 691 83 73 22

Fränk Welter

Tél. : 691 83 73 89

Séance publique du
Öffentliche Sitzung vom

20/03/2026

Réunion N° 2/2026

Date de l'annonce publique
Öffentliche Bekanntgabe
12/03/2026

Date de la convocation des conseillers
Einberufung der Gemeinderäte
12/03/2026

Présents
Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;

M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal
(points 2 à 9) ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents
Abwesend

Excusés
Entschuldigt

Sans motif
Unentschuldigt

M. Honoré Gregorius, conseiller communal
(point 1).

Ordre du jour

Tagesordnung

1. Approbation de l'avant-projet détaillé pour la transformation de l'ancienne école préscolaire à Medernach
2. Nouvelle fixation des redevances pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs
3. Nouvelle fixation des cautions pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs
4. Vente de matériel appartenant à la commune par mise en adjudication publique.
5. Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique
6. Election d'un délégué et d'un délégué suppléant pour le CIGR par vote secret
7. Nomination des membres du « Klimateam » dans le cadre du pacte climat
8. Demande de subside ordinaire
9. Approbation de titres de recette

1. Genehmigung eines detaillierten Vorentwurfs für die Umgestaltung des ehemaligen Kindergartens in Medernach
2. Neue Festlegung der Gebühren für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen
3. Neue Festlegung der Kauttionen für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen
4. Verkauf von gemeindeeigenem Material durch öffentliche Ausschreibung
5. Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A2 für den technischen Dienst der Gemeinde
6. Wahl eines Delegierten und eines stellvertretenden Delegierten für das CIGR durch geheime Abstimmung
7. Ernennung der Mitglieder des Klimateams im Rahmen des Klimapakts
8. Subsidienantrag
9. Genehmigung von Einnahmebescheiden

1 Approbation de l'avant-projet détaillé pour la transformation de l'ancienne école préscolaire à Medernach

Genehmigung eines detaillierten Vorentwurfs für die Umgestaltung des ehemaligen Kindergartens in Medernach

Le conseil communal décide d'ajourner l'approbation de l'avant-projet détaillé dressé par le bureau « Thillens et Thillens » en date du 13 mars 2026 d'un montant de 4.055.805 € TTC pour la transformation de l'ancienne école préscolaire à Medernach en école fondamentale avec maison relais pour les besoins du Lycée Ermesinde à une prochaine séance.

Der Gemeinderat beschließt, die Genehmigung des vom Büro „Thillens et Thillens“ am 13. März 2026 ausgearbeiteten detaillierten Vorentwurfs in Höhe von 4.055.805 € inkl. MwSt. auf eine spätere Sitzung zu vertagen. Der Vorentwurf betrifft den Umbau der ehemaligen Vorschule in Medernach in eine Grundschule mit „Maison relais“ für die Bedürfnisse des Lycée Ermesinde.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

2 Nouvelle fixation des redevances pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs**Neue Festlegung der Gebühren für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen**

Le conseil communal arrête le règlement-taxé fixant les conditions de mise à disposition et les redevances applicables à l'utilisation et la location des salles des centres culturels et des halls sportifs de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Der Gemeinderat erlässt eine Gebührenverordnung, welche die Nutzungsbedingungen sowie die Gebühren für die Nutzung und Vermietung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen der Ernztalgemeinde festlegt.

Le texte intégral du règlement est publié sur le site internet de la commune : www.aerenzdall.lu.

Der vollständige Wortlaut der Gebührenordnung ist auf der Internetseite der Gemeinde www.aerenzdall.lu veröffentlicht

La présente délibération annule et remplace celle du conseil communal du 21 décembre 2016.

Der vorliegende Beschluss ersetzt und hebt den Beschluss vom 21. Dezember 2016 auf.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

3 Nouvelle fixation des cautions pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs**Neue Festlegung der Kautionen für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen**

Dans le cadre du nouveau règlement de taxes décrit au point 2, le conseil communal fixe également les cautions applicables à l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs de la commune. Les cautions peuvent également être consultées sur le site internet de la commune.

Im Rahmen der, unter Punkt 2 beschriebenen, neuen Gebührenordnung, legt der Gemeinderat die Kautionen für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen der Gemeinde neu fest. Diese können ebenfalls auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

La présente délibération annule et remplace celle du conseil communal du 9 octobre 2015.

Der vorliegende Beschluss ersetzt und hebt den Beschluss vom 9. Oktober 2015 auf.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

4 Vente de matériel appartenant à la commune par mise en adjudication publique.**Verkauf von gemeindeeigenem Material durch öffentliche Ausschreibung**

Le conseil communal décide de procéder à la vente publique par voie de soumission par lot et sous enveloppes fermées du mobilier de bureau, des outils, des engins et véhicules suivants, à savoir :

Der Gemeinderat beschließt den öffentlichen Verkauf der folgenden Büroeinrichtungen, Werkzeuge, Maschinen sowie Fahrzeuge:

Lot	objet (marque type)	Année de construction	Heures parcourues
1	Balayeuse Bucher City Cat	2012	18716
2	Tracteur Fendt F395GTA	1996	12178
3	Lame à neige Fendt DK-5 (Drescher Maschinenbau Neustadt)	1995	
4	Panier chargeur frontal		
5	Barrière électrique ELKA + 2 télécommandes		
6	Tour de fleurs	2002	
7	Tour de fleurs	2002	
8	Tour de fleurs	2002	
9	Tracteur Holder C240	2003	39751,3
10	Epandeur de sel C-242 pour Holder	2009	
11	Lame à neige Sperber (Federklappenräumschild) pour Holder	1999	
12	Epandeur de sel (Holder?) TM300	1999	
13	Keramag Urinal Renova No. 1 Plan		
14	Keramag Urinal Renova No. 1 Plan		

Lot	objet (marque type)	Année de construction	Heures parcourues
15	Keramag Urinal Renova No. 1 Plan		
16	Keramag Urinal Renova No. 1 Plan		
17	Keramag Urinal Renova No. 1 Plan		
18	Keramag Urinal Renova No. 1 Plan		
19	Echafaudage (+- 160m2)	occasion	
20	Porte garage Hörmann		
21	Porte garage Hörmann		
22	Chauffage électrique à accumulation	occasion	
23	Chauffage électrique à accumulation	occasion	
24	Chauffage électrique à accumulation	occasion	
25	Chauffage électrique à accumulation	occasion	
26	Chauffage électrique à accumulation	occasion	
27	Remorque RW5035	2001	
28	Scie à ruban métallique Thomas 315 T	1994	
29	Perceuse à colonne RC-30SBM (12 Speed Drill Press)	1999	
30	Bloc de ponçage double AEG DWS 200/800MB		

Le collège échevinal est chargé de procéder à la mise en adjudication en question.

Der Schöfferrat wird beauftragt, die entsprechende Ausschreibung durchzuführen.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

5 Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique

Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A2 für den technischen Dienst der Gemeinde

Par décision du conseil communal, un poste de fonctionnaire communal à tâche complète et à durée indéterminée dans le groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, est créé pour les besoins du service technique communal.

Durch Beschluss des Gemeinderates wird eine unbefristete Vollzeitstelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A2, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde geschaffen.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

6 Election d'un délégué et d'un délégué suppléant pour le CIGR par vote secret

Wahl eines Delegierten und eines stellvertretenden Delegierten für das CIGR durch geheime Abstimmung

Monsieur Bob Bintz, bourgmestre, est désigné comme délégué actif au sein de l'asbl CIGR (Centre d'Initiative et de Gestion Régional).

Herr Bob Bintz, Bürgermeister, wird als aktiver Delegierter innerhalb des CIGR (Centre d'Initiative et de Gestion Régional) ernannt.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Monsieur Steve Batista, conseiller communal, est désigné comme délégué suppléant au sein de la même association.

Herr Steve Batista, Gemeinderatsmitglied, wird als stellvertretender Delegierter derselben Vereinigung ernannt.

5 x	oui Ja	2 x	non Nein	2 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

7 Nomination des membres du « Klimateam » dans le cadre du pacte climat**Ernennung der Mitglieder des Klimateams im Rahmen des Klimapakts**

Par vote secret, Monsieur Bob Bintz, bourgmestre, est confirmé comme « Klimaschöffen » ayant comme mission le suivi du programme « EEA » (European Energy Award) lors de la mise en œuvre de la politique générale de la commune.

In geheimer Abstimmung wird Herr Bob Bintz, Bürgermeister, als „Klimaschöffe“ bestätigt. Die Aufgabe des Klimaschöffen besteht darin, das EEA-Programm (European Energy Award) bei der Umsetzung der allgemeinen Gemeindepolitik zu begleiten.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

8 Demande de subside ordinaire**Subsidienantrag**

Le subside suivant est accordé par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgenden Zuschuss:

« SOS Détresse »	
subside ordinaire 2026	100 €
ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2026	

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

9 Approbation de titres de recette**Genehmigung von Einnahmebescheiden**

Les conseillers communaux approuvent des titres de recettes pour l'exercice 2025 s'élevant à 14.165.114,15 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2025 über einen Gesamtbetrag von 14.165.114,15 €.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------



Séance publique du
Öffentliche Sitzung vom

30/04/2026

Réunion N° 3/2026

Date de l'annonce publique
Öffentliche Bekanntgabe
23/04/2026

Date de la convocation des conseillers
Einberufung der Gemeinderäte
23/04/2026

Présents
Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;

M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents
Abwesend

Excusés
Entschuldigt
/

Sans motif
Unentschuldigt
/

Ordre du jour

Tagesordnung

1. Plan pluriannuel de financement 2026 portant sur les années 2027 à 2029 – information du conseil communal
2. Approbation des modifications ponctuelles du plan d'aménagement général de la commune de la Vallée de l'Ernz comprenant partie écrite et partie graphique et portant sur des fonds situés à Stegen, Eppeldorf, Folkendange, Ermsdorf et Medernach
3. Approbation de la modification ponctuelle de la partie écrite des plans d'aménagement particulier « quartiers existants (PAP-QE) » dans le cadre du projet des modifications ponctuelles de la partie écrite et graphique du PAG de la commune de la Vallée de l'Ernz
4. Approbation de l'avant-projet détaillé pour la transformation de l'ancienne école préscolaire à Medernach en école fondamentale avec maison relais pour les besoins du Lycée Ermesinde
5. Approbation de l'avant-projet détaillé pour l'aménagement de l'arrêt de bus « Op der Lann » à Medernach avec aménagement d'un « shared-space »
6. Décision pour se retirer du « Syndicat pour la création d'un parc naturel Mullerthal » - annulation de la décision du 10 juillet 2024
7. Dissolution du « Syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région du Mullerthal »
8. Nouvelle fixation des cautions pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs
9. Approbation de contrats de bail pour la location d'un emplacement dans le parking couvert « Op der Lann » à Medernach
10. Décision pour le remplacement à longue durée du secrétaire communal
11. Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal
12. Création d'un poste d'employé(e) communal(e), catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique communal

1. Mehrjahresfinanzierungsplan 2026 für die Jahre 2027 bis 2029 – Information des Gemeinderates
2. Genehmigung der punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Erntalgemeinde bestehend aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil, betreffend Grundstücke in den Ortschaften Stegen, Eppeldorf, Folkendingen, Ermsdorf und Medernach
3. Genehmigung der punktuellen Änderung des schriftlichen Teils der Teilbebauungspläne „quartiers existants (PAP-QE)“ im Rahmen der punktuellen Abänderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAG der Erntalgemeinde
4. Genehmigung des detaillierten Vorprojekts für den Umbau des ehemaligen Vorschulgebäudes in Medernach in eine Grundschule mit „Maison relais“ für die Zwecke des „Lycée Ermesinde“
5. Genehmigung des detaillierten Vorprojekts für die Gestaltung der Bushaltestelle „Op der Lann“ in Medernach mit Einrichtung eines „Shared Space“
6. Beschluss über den Austritt aus dem „Syndicat pour la création d'un parc naturel Mullerthal“ – Aufhebung des Beschlusses vom 10. Juli 2024
7. Auflösung des „Syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région Mullerthal“
8. Neue Festlegung der Kautionen für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen
9. Genehmigung von Mietverträgen für Stellplätze in der Tiefgarage „Op der Lann“ in Medernach
10. Beschluss über die langfristige Vertretung des Gemeindesekretärs
11. Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 für das Gemeindesekretariat
12. Schaffung eines Angestellten Posten in der Gehaltsgruppe A2 für den technischen Dienst der Gemeinde

13. Délégué du personnel à l'égalité femmes-hommes
 - a) Acceptation de la démission de la déléguée du personnel à l'égalité femmes-hommes
 - b) Désignation d'une déléguée du personnel à l'égalité femmes-hommes
14. Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de construction de la conduite d'eau et canalisation dans la rue de Savelborn – confirmation
15. Modification ponctuelle du règlement de circulation général de la commune de la Vallée de l'Ernz
16. Demandes de subside ordinaires
17. Approbation de titres de recette

13. Gleichstellungsdelegierte des Gemeindepersonals
 - a) Annahme des Rücktritts der Gleichstellungsdelegierten des Gemeindepersonals
 - b) Ernennung eines Gleichstellungsdelegierten des Gemeindepersonals
14. Temporäre Änderung der Verkehrsordnung anlässlich der Bauarbeiten am Wasser- und Kanalisationsnetz in der „rue de Savelborn“ in Medernach – Bestätigung
15. Punktueller Änderungen der Verkehrsordnung der Ernztalgemeinde
16. Subsidengesuche
17. Genehmigung von Einnahmebescheiden

1 Plan pluriannuel de financement 2026 portant sur les années 2027 à 2029 – information du conseil communal

Mehrjahresfinanzierungsplan 2026 für die Jahre 2027 bis 2029 – Information des Gemeinderates

Le plan pluriannuel de financement, ayant pour objet d'évaluer et de chiffrer les recettes et dépenses sur les trois années à venir, permet aux responsables communaux d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales et fournit à l'État les renseignements essentiels sur l'évolution des finances publiques. Le conseil communal prend note du plan pluriannuel de financement 2026, établi pour les années 2027, 2028 et 2029. La législation ne prévoit pas d'approbation à ce sujet.

Der Mehrjahresfinanzierungsplan welcher die voraussichtlichen Ausgaben und Einnahmen der kommenden drei Jahre umfasst, soll der Gemeinde einen Überblick über die mittelfristige Entwicklung der Finanzlage vermitteln und dem Innenministerium wichtige Informationen über die Entwicklung der öffentlichen Finanzen liefern. Der Gemeinderat nimmt den Mehrjahresfinanzierungsplan 2026 für die Jahre 2027, 2028 und 2029 zur Kenntnis, eine Beschlussfassung ist gesetzlich nicht vorgesehen.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

2 Approbation des modifications ponctuelles du plan d'aménagement général de la commune de la Vallée de l'Ernz comprenant partie écrite et partie graphique et portant sur des fonds situés à Stegen, Eppeldorf, Folkendange, Ermsdorf et Medernach

Genehmigung der punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Ernztalgemeinde bestehend aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil, betreffend Grundstücke in den Ortschaften Stegen, Eppeldorf, Folkendingen, Ermsdorf und Medernach

Le conseil communal approuve le projet des modifications ponctuelles du plan d'aménagement général de la commune conformément au dossier, version juin 2025, élaboré par le bureau d'études en aménagement du territoire et d'urbanisme « Pact Sàrl », dans sa version originale, comprenant une partie graphique et une partie écrite c.-à-d. en considération des prises de position sur les différents points sans se rallier aux recommandations et observations formulées par la commission d'aménagement auprès du Ministère des affaires intérieures dans son avis du 25 mars 2026, référence 103C/005/2025, PAP QE 20224/103C.

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf der punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde gemäß dem Dossier, Fassung Juni 2025, ausgearbeitet vom Büro für Raumplanung und Städtebau Pact Sàrl, in seiner ursprünglichen Fassung, bestehend aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil. Diese Entscheidung wird unter Berücksichtigung der abgegebenen Stellungnahmen getroffen, ohne sich den Empfehlungen und Bemerkungen des Gutachtens vom 25. März 2026 (Referenz 103C/005/2025, PAP QE 20224/103C) der Raumordnungskommission des Ministeriums für innere Angelegenheiten anzuschließen.

La partie graphique porte sur les fonds suivants :

Der grafische Teil betrifft folgende Grundstücke:

Stegen	STEG-3	« Zaerdegaard »	9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
Stegen	STEG-6	« Gerelwee »	9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
Eppeldorf	EPP-4	« Gäich »	9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung

Folkendange	FOLK-2	« Folkendange »	9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
Ermsdorf	ERMS-5	« Gilsduerferstrooss »	9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
Medernach	MED-9	« Wantergaass »	8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung

Il est à noter que Monsieur Daniel Baltes, échevin, ne prend part ni aux discussions ni au vote et s'est retiré dans l'enceinte réservée au public conformément aux dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Es bleibt anzumerken, dass Herr Daniel Baltes, Schöffe, weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teilgenommen hat, und sich in den der Öffentlichkeit vorbehaltenen Bereich zurück-gezogen hat, um den Bestimmungen von Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 Folge zu leisten.

En ce qui concerne la partie écrite du PAG, celle-ci est approuvée conformément au dossier précité, en tenant partiellement compte des remarques et observations formulées dans l'avis du 25 mars 2026 émis par la commission d'aménagement auprès du Ministère des affaires intérieures (référence 103C/005/2025, PAP QE 20224/103C).

La décision porte également sur la notification des PAP approuvés à Medernach :

- « Am Wasserwee » [ME-4],
- « am Dolenberg » [ME-5],
- « rue d'Ermsdorf II » [ME-6]
- « auf dem Denn » [ME-7],

La présente délibération, accompagnée du dossier relatif aux modifications ponctuelles en question sera transmise au Ministère des Affaires intérieures pour approbation

Betreffend den schriftlichen Teil des PAG, so wird dieser gemäß dem vorgenannten Dossier genehmigt, wobei den im Gutachten der Raumordnungskommission des Ministeriums für innere Angelegenheiten vom 25. März 2026 (Referenz 103C/005/2025, PAP QE 20224/103C) formulierten Bemerkungen und Empfehlungen teilweise Rechnung getragen wird.

Die Entscheidung umfasst ebenfalls eine Mitteilung der in Medernach genehmigten PAP:

- „Am Wasserwee“ [ME-4],
- „am Dolenberg“ [ME-5],
- „Rue d'Ermsdorf II“ [ME-6],
- „auf dem Denn“ [ME-7].

Diese Beschlussfassung wird gemeinsam mit dem Dossier der punktuellen Abänderungen zur Genehmigung an das Ministerium für innere Angelegenheiten übermittelt.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

3 Approbation de la modification ponctuelle de la partie écrite des plans d'aménagement particulier « quartiers existants (PAP-QE) » dans le cadre du projet des modifications ponctuelles de la partie écrite et graphique du PAG de la commune de la Vallée de l'Ernz

Le conseil communal approuve le projet de modifications ponctuelles de la partie écrite et des plans de repérage des plans d'aménagement particulier « quartier existants (PAP-QE) », version d'avril 2026, élaboré par le bureau Pact sàrl de Grevenmacher adapté conformément à l'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère des Affaires intérieures du 25 mars 2026 (référence 20224/103C, mopo PAG 103/005/2025).

La présente délibération accompagnée du dossier relatif aux modifications ponctuelles sera transmise au Ministère des Affaires intérieures pour approbation.

Genehmigung der punktuellen Änderung des schriftlichen Teils der Teilbebauungspläne „quartiers existants (PAP-QE)“ im Rahmen der punktuellen Abänderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAG der Ernztalgemeinde

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf der punktuellen Abänderungen des schriftlichen Teils sowie der Übersichtspläne des Teilbebauungsplans „quartier existants (PAP-QE)“, Fassung April 2026, ausgearbeitet vom Büro Pact sàrl aus Grevenmacher, angepasst gemäß der Stellungnahme vom 25. März 2026 der Raumordnungskommission des Ministeriums für innere Angelegenheiten (Referenz 20224/103C, mopo PAG 103/005/2025).

Diese Beschlussfassung wird gemeinsam mit dem Dossier der punktuellen Abänderungen zur Genehmigung an das Ministerium für innere Angelegenheiten übermittelt.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

4 Approbation de l'avant-projet détaillé pour la transformation de l'ancienne école préscolaire à Medernach en école fondamentale avec maison relais pour les besoins du Lycée Ermesinde

Le conseil communal approuve le devis, respectivement l'avant-projet détaillé, élaboré par le bureau d'architecture Thillens & Thillens architecture s.a. de Schieren, version du 29 avril 2026, s'élevant à 3.646.305 € TTC pour la transformation du bâtiment préscolaire existant en école fondamentale avec maison relais pour les besoins du Lycée Ermesinde.

Dans ce cadre, le conseil communal décide de solliciter le remboursement auprès de l'Etat des dépenses engagées et préfinancées par la commune pour les travaux de transformation du bâtiment et de premier équipement conformément à son engagement et aux modalités fixés par la convention conclue en date du 20 avril 2026 à cet effet.

Genehmigung des detaillierten Vorprojekts für den Umbau des ehemaligen Vorschulgebäudes in Medernach in eine Grundschule mit „Maison relais“ für die Zwecke des „Lycée Ermesinde“

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag beziehungsweise den detaillierten Vorentwurf ausgearbeitet vom Architekturbüro „Thillens & Thillens architecture s.a.“ aus Schieren (Fassung des 29. April 2026) in Höhe von 3.646.305 € inkl. MwSt., für den Umbau des bestehenden Vorschulgebäudes in Medernach in eine Grundschule mit „Maison relais“ für die Zwecke des „Lycée Ermesinde“.

In diesem Zusammenhang beschließt der Gemeinderat, den Staat um die Rückerstattung der von der Gemeinde im Rahmen der Umbauarbeiten am Gebäude sowie der Erstausrüstung getätigten und vorfinanzierten Ausgaben zu ersuchen. Die Rückerstattung erfolgt gemäß der Verpflichtung und Modalitäten, die in der zu diesem Zweck am 20. April 2026 abgeschlossenen Vereinbarung festgelegt wurden.

8 x	oui Ja	1 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

5 Approbation de l'avant-projet détaillé pour l'aménagement de l'arrêt de bus « Op der Lann » à Medernach avec aménagement d'un « shared-space »

Le conseil communal approuve l'avant-projet détaillé ainsi que le devis du 31 mars 2026, dressé par le bureau d'architectes « gap architectes s.à r.l » de Machtum au montant de 547.578,44 € TTC y compris les honoraires d'ingénieur. L'avant-projet porte sur l'aménagement de l'arrêt de bus « Op der Lann » à Medernach avec aménagement d'un « shared space ».

Le devis accompagné d'une demande de subside est transmis au Ministère des Affaires intérieures et au Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

Genehmigung des detaillierten Vorprojekts für die Gestaltung der Bushaltestelle „Op der Lann“ in Medernach mit Einrichtung eines „Shared Space“

Der Gemeinderat genehmigt das detaillierte Vorprojekt sowie den Kostenvoranschlag vom 31. März 2026, erstellt vom Architekturbüro „gap architectes s.à r.l.“ aus Machtum in Höhe von 547.578,44 € inkl. MwSt., einschliesslich Ingenieurhonorare. Das Vorprojekt betrifft die Gestaltung der Bushaltestelle „Op der Lann“ in Medernach mit Einrichtung eines „Shared Space“.

Der Kostenvoranschlag wird gemeinsam mit einem Antrag auf Gewährung einer Subvention an das Ministerium für innere Angelegenheiten und an das Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen übermittelt.

8 x	oui Ja	1 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

6 Décision pour se retirer du « Syndicat pour la création d'un parc naturel Mullerthal » - annulation de la décision du 10 juillet 2024

Le conseil communal annule la délibération du 10 juillet 2024 par laquelle il avait confirmé la décision du 9 octobre 2015 du conseil communal en ce qui concerne son retrait du « Syndicat pour la création d'un Parc Naturel Mullerthal » avec effet au 31 décembre 2015 en précisant que ce retrait se fera sans revendications financières à l'égard du syndicat. De ce chef la décision du 9 octobre 2015 est annulée.

Cette annulation vise à tenir compte de la suggestion du ministère des Affaires intérieures de remettre en discussion

Beschluss über den Austritt aus dem „Syndicat pour la création d'un parc naturel Mullerthal“ – Aufhebung des Beschlusses vom 10. Juli 2024

Der Gemeinderat hebt den Beschluss vom 10. Juli 2024 auf, mit welchem er den Beschluss des Gemeinderates vom 9. Oktober 2015 hinsichtlich seines Austritts aus dem „Syndicat pour la création d'un Parc Naturel Mullerthal“ mit Wirkung zum 31. Dezember 2015 bestätigt hat. Dabei wurde festgehalten, dass dieser Austritt ohne finanzielle Forderungen gegenüber dem Syndikat erfolgt. Folglich wird auch der Beschluss vom 9. Oktober 2015 zu diesem Zweck aufgehoben.

Diese Aufhebung dient dazu, der Empfehlung des

la délibération du 10 juillet 2024 en se prononçant en faveur de la dissolution du syndicat et d'annuler notamment sa délibération relative à son retrait étant donné que ceci permettra de procéder à la dissolution du syndicat avec l'accord unanime de toutes les communes membres et d'accomplir la procédure en une seule étape, sans devoir la faire précéder d'un retrait formel de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Ministeriums für innere Angelegenheiten Rechnung zu tragen, den Beschluss vom 10. Juli 2024 erneut zu prüfen, sich für die Auflösung des Syndikats auszusprechen und insbesondere den Beschluss über den Austritt aufzuheben, da dies ermöglicht, die Auflösung des Syndikats mit einstimmiger Zustimmung aller Mitgliedsgemeinden durchzuführen und das Verfahren in einem einzigen Schritt zu vollziehen, ohne dass zuvor ein formeller Austritt der Erntalgemeinde erfolgen muss.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

7 Dissolution du « Syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région du Mullerthal »

Auflösung des „Syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région Mullerthal“

Le conseil communal décide la dissolution du « Syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région Mullerthal ».

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Auflösung des „Syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région Mullerthal“.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

8 Nouvelle fixation des cautions pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs

Neue Festlegung der Kautionen für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen

Le conseil communal approuve la modification des catégories d'utilisateurs dans le cadre de la fixation des cautions pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs telle qu'arrêtée le 20 mars 2026.

Der Gemeinderat genehmigt die Abänderung der Nutzerkategorien im Rahmen der Festlegung der Kautionen für die Nutzung der Säle in den Kulturzentren und Sporthallen gemäß dem Beschluss vom 20. März 2026.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

9 Approbation de contrats de bail pour la location d'un emplacement dans le parking couvert « Op der Lann » à Medernach

Genehmigung von Mietverträgen für Stellplätze in der Tiefgarage „Op der Lann“ in Medernach

Le conseil communal approuve le bail à loyer du 1^{er} avril 2026, par lequel le collège échevinal donne en location à Monsieur Joaquim De Sousa Pinto demeurant à Medernach un emplacement dans le parking couvert souterrain au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach au prix mensuel de 60 €. Il s'agit du renouvellement d'un contrat existant.

Der Gemeinderat stimmt dem Mietvertrag vom 1. April 2026 zu, mittels dem der Schöffenrat Herrn Joaquim De Sousa Pinto aus Medernach einen Stellplatz in der Tiefgarage „Op der Lann“ in Medernach zu einem monatlichen Mietpreis von 60 € vermietet. Es handelt sich um die Erneuerung eines bestehenden Vertrages.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Le conseil communal approuve également le bail à loyer du 1^{er} avril 2026, par lequel le collège échevinal donne en location à Madame Dina Maria Carvas Teixeira, épouse Leiros Rente, demeurant à Medernach, un emplacement dans le parking couvert souterrain « Op der Lann » à Medernach au prix mensuel de 60 €. Il s'agit du renouvellement d'un contrat existant.

Der Gemeinderat stimmt dem Mietvertrag vom 1. April 2026 zu, mittels dem der Schöffenrat Frau Dina Maria Leiros Rente - Carvas Teixeira aus Medernach einen Stellplatz in der Tiefgarage „Op der Lann“ in Medernach zu einem monatlichen Mietpreis von 60 € vermietet. Es handelt sich um die Erneuerung eines bestehenden Vertrages.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

10 Décision pour le remplacement à longue durée du secrétaire communal**Beschluss über die langfristige Vertretung des Gemeindesekretärs**

En vue du départ à la retraite de Madame Monique Glesener, secrétaire communale, le conseil communal décide de désigner Monsieur Paul Kohn, rédacteur comme secrétaire communal faisant fonction à partir du 20 juillet 2026.

Im Hinblick auf den künftigen Ruhestand von Frau Monique Glesener, Gemeindesekretärin, beschließt der Gemeinderat, Herrn Paul Kohn, Redakteur, ab dem 20. Juli 2026 zum stellvertretenden Gemeindesekretär zu ernennen.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

11 Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal**Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 für das Gemeindesekretariat**

Par décision du conseil communal, un poste supplémentaire de fonctionnaire communal à tâche complète dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (rédacteur), est créé pour les besoins du secrétariat communal.

Durch Beschluss des Gemeinderates wird ein zusätzlicher Vollzeitposten eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 (Redakteur), für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats geschaffen.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

12 Création d'un poste d'employé(e) communal(e), catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique communal**Schaffung eines Angestellten Posten in der Gehaltsgruppe A2 für den technischen Dienst der Gemeinde**

Le conseil communal décide de créer un poste d'employé(e) communal(e) à tâche complète et à durée indéterminée dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique de la commune.

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung einer unbefristeten Vollzeitstelle eines Gemeindebeschäftigten in der Gehaltsgruppe A2 für den technischen Dienst der Gemeinde.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

13 Délégué du personnel à l'égalité femmes-hommes**Gleichstellungsdelegierte des Gemeindepersonals****a) Acceptation de la démission de la déléguée du personnel à l'égalité femmes-hommes****Annahme des Rücktritts der Gleichstellungsdelegierten des Gemeindepersonals**

Le conseil communal accepte la démission de Madame Monique Glesener, secrétaire communale, de ses fonctions de déléguée du personnel à l'égalité femmes-hommes de la commune de la Vallée de l'Ernz avec effet au 1^{er} mai 2026.

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Monique Glesener, Gemeindesekretärin, von ihrer Funktion als Gleichstellungsdelegierte der Ernztalgemeinde mit Wirkung zum 1. Mai 2026 an.

8 x	oui Ja	1 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

b) Désignation d'une déléguée du personnel à l'égalité femmes-hommes**Ernennung eines Gleichstellungsdelegierten des Gemeindepersonals**

Madame Melanie Elsen, rédacteur, est désignée en qualité de déléguée du personnel à l'égalité femmes-hommes de la commune de la Vallée de l'Ernz avec effet au 1^{er} mai 2026.

Frau Melanie Elsen, Redakteur, wird vom Gemeinderat mit Wirkung zum 1. Mai 2026 zur Gleichstellungsdelegierten des Gemeindepersonals der Ernztalgemeinde ernannt.

8 x	oui Ja	1 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

14 Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de construction de la conduite d'eau et canalisation dans la rue de Savelborn – confirmation

Temporäre Änderung der Verkehrsordnung anlässlich der Bauarbeiten am Wasser- und Kanalisationsnetz in der „rue de Savelborn“ in Medernach – Bestätigung

Le conseil communal confirme la modification d'urgence du règlement de la circulation édictée par le collège échevinal en date du 20 avril 2026, à savoir :

Die Gemeinderatsmitglieder bestätigen die dringliche Abänderung der Straßenverkehrsordnung, welche am 20. April 2026 vom Schöffenrat beschlossen wurde:

Pendant la durée des travaux aux réseaux de canalisation et de l'eau potable à Medernach, les rues suivantes seront barrées à toute circulation comme suit :

Während der Bauarbeiten am Kanalisations- und Trinkwassernetz in Medernach, werden folgende Straßen für jeglichen Straßenverkehr gesperrt:

- *phase 1 (rouge) : le croisement de la rue de Larochette avec la rue de Savelborn à partir du lundi, 27 avril 2026 jusqu'au vendredi, 19 juin 2026 inclus ;*
- *phase 2 (jaune) : la rue de Savelborn entre la maison n°10 et la maison n°20 à partir du mercredi, 24 juin 2026 jusqu'au vendredi, 24 juillet 2026 inclus à l'aide de feux tricolores.*

- *Phase 1 (Rot): die Kreuzung der "rue de Larochette" mit der "rue de Savelborn" ab Montag, dem 27. April 2026, bis einschließlich Freitag, dem 19. Juni 2026;*
- *Phase 2 (Gelb): die "rue de Savelborn" zwischen den Häusern Nr. 10 und Nr. 20 ab Mittwoch, dem 24. Juni 2026, bis einschließlich Freitag, dem 24. Juli 2026, unter Verwendung von Verkehrsampeln.*

Pendant la durée des travaux, la vitesse dans la rue « Wantergaass » sera réduite à 30 km/h et l'accès sera interdit pour les camions dépassant 3,5t, excepté riverains, fournisseurs et trafic agricole. L'arrêt et le stationnement seront interdits sur les deux côtés de la rue sur toute la longueur.

Während der Dauer der Arbeiten wird die Geschwindigkeit in der „Wantergaass“ auf 30 km/h reduziert, und die Zufahrt ist für Lastwagen über 3,5 t verboten, mit Ausnahme von Anliegern, Lieferanten und landwirtschaftlichem Verkehr. Das Halten und Parken ist auf beiden Straßenseiten auf der gesamten Länge untersagt.

Ce règlement est soumis à l'approbation du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et du Ministère des Affaires intérieures.

Diese Verordnung wird dem Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten, sowie dem Ministerium für innere Angelegenheiten zwecks Genehmigung unterbreitet.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

15 Modification ponctuelle du règlement de circulation général de la commune de la Vallée de l'Ernz

Punktueller Änderungen der Verkehrsordnung der Ernztalgemeinde

Il est décidé de modifier le règlement de la circulation de la commune de la Vallée de l'Ernz comme suit au niveau de la localité de Medernach :

Es wird beschlossen, die Straßenverkehrsordnung der Ernztalgemeinde in der Ortschaft Medernach folgendermaßen abzuändern:

Medernach : Wantergaass

signal	article	intitulé	localisation
	2/4/6	Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs	sur toute la longueur

Medernach : Rue « Lock »

signal	article	intitulé	localisation
	2/4/5	Accès interdit aux camions	de l'intersection avec le chemin « Lock » / Stackbour jusqu'à la limite de la commune de Nommern

Medernach : Renkebiert

	2/4/5	Accès interdit aux camions	sur toute la longueur
---	-------	----------------------------	-----------------------

La présente délibération est soumise à l'approbation du Ministère des Affaires intérieures et au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics.

Diese Beschlussfassung wird dem Ministerium für innere Angelegenheiten sowie dem Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten zwecks Genehmigung unterbreitet.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

16 Demandes de subsides ordinaires

Subsidiengesuche

Le conseil communal décide d'accorder le subside suivant :

Der Gemeinderat beschließt, den folgenden Zuschuss zu gewähren.

« Sécurité routière Luxembourg » de Bertrange
subside ordinaire pour l'année 2026
ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2026

150 €

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

17 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2026 s'élevant à 831.211,68 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2026 über einen Gesamtbetrag von 831.211,68 €.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Séance publique du
Öffentliche Sitzung vom

03/06/2026

Réunion N° 4/2026

Date de l'annonce publique
Öffentliche Bekanntgabe
28/05/2026

Date de la convocation des conseillers
Einberufung der Gemeinderäte
28/05/2026

Présents
Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;

M. Marc Feller, conseiller communal (points
3 à 17) ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents
Abwesend

Excusés
Entschuldigt

M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal (points
1 et 2).

Sans motif
Unentschuldigt

/

Ordre du jour

Tagesordnung

1. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025
2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2026/2027
3. Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2026/2027
4. Approbation du suivi du plan de développement scolaire pour la période de 2024 à 2027 (années scolaires 2024/2025, 2025/2026 et 2026/2027)
5. Etablissement du programme pour la mise en état de la voirie rurale pour l'année 2027.
6. Approbation de la résolution relative à la sortie du nucléaire et au développement des énergies renouvelables
7. Approbation du décompte pour la construction d'une nouvelle mairie à Medernach
8. Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de construction de la conduite d'eau et canalisation dans la rue de Savelborn – confirmation
9. Création d'un poste de secrétaire communal dans la carrière A2
10. Approbation de titres de recette
11. Demandes de subsides ordinaires
13. Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant au cycle 1 à raison de 100% et à durée indéterminée dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C1 1p 100%)
14. Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant aux cycles 2 à 4 à raison de 100% et à durée déterminée pour l'année scolaire 2026/2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C 2-4 1p 100% 2026-2027)

1. Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2025
2. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2026/2027
3. Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2026/2027
4. Genehmigung der aktualisierten Fassung des Schulentwicklungsplan für den Zeitraum 2024 bis 2027 (Schuljahre 2024/2025, 2025/2026 und 2026/2027)
5. Aufstellung des Programms zur Instandsetzung der Feldwege im Jahr 2027
6. Genehmigung des Beschlusses über den Ausstieg aus der Kernenergie und den Ausbau der erneuerbaren Energien
7. Genehmigung der Abrechnung für den Bau eines neuen Rathauses in Medernach
8. Temporäre Änderung der Verkehrsordnung anlässlich der Bauarbeiten am Wasser- und Kanalisationsnetz in der „rue de Savelborn“ in Medernach – Bestätigung
9. Schaffung eines Postens als Gemeindesekretär in der Besoldungsgruppe A2
10. Genehmigung von Einnahmebescheiden
11. Subsidienanträge
13. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien unbefristeten Vollzeitpostens im Zyklus 1 in der Grundschule „Am Weier“ (C1 1p 100%)
14. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien befristeten Vollzeitpostens in den Zyklen 2-4 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 (C 2-4 1p 100% 2026-2027)

15. Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant au cycle 1 à raison de 100% et à durée déterminée pour l'année scolaire 2026-2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C1 1p SUR 100% 2026-2027)
16. Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant « cours d'accueil » aux cycles 2-4 à raison de 100% pour l'année scolaire 2026-2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C2-4 1p ACC 100% 2026-2027)
17. Huis clos : affaires de personnel – démission d'un fonctionnaire communal

15. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien befristeten Vollzeitpostens im Zyklus 1 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 (C1 1p SUR 100% 2026-2027)
16. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien befristeten Vollzeitpostens in den Zyklen 2-4 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 (C2-4 1p ACC 100% 2026-2027)
17. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten – Demission eines Gemeindebeamten

1 Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025

Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2025

Les recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025 s'élèvent à un montant total de 105.274,44 €. Il s'agit en l'occurrence des factures communales non payées par les particuliers concernant l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau, les eaux usées ainsi que l'impôt foncier. Le collège des bourgmestre et échevins est autorisé à poursuivre en justice les débiteurs afférents. Des décharges s'élevant à 5.739,65 € sont accordées.

Zum Abschluss des Rechnungsjahres 2025 steht eine Summe von insgesamt 105.274,44 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um die von Privatpersonen unbezahlten Gemeinderrechnungen betreffend die Müllabfuhrgebühren, den Wasserverbrauchgebühren, die Abwassergebühren sowie die Grundsteuer. Der Gemeinderat ermächtigt den Schöffenrat die geschuldeten Summen gerichtlich einzutreiben. Dem Gemeindeeinnahmer wird zudem eine Entlastung erteilt für die Summe von 5.739,65 €.

	Total	Service ordinaire	Service extraordinaire
à poursuivre	99.534,79 €		27.022,32 €
en décharges	5.739,65 €		
Total	105.274,44 €		27.022,32 €

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

2 Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2026/2027

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2026/2027

Le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental « Am Weier » de la commune pour l'année scolaire 2026/2027.

Der Gemeinderat beschließt die provisorische Schulorganisation der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027.

Les informations détaillées relatives à cette organisation scolaire seront publiées dans le bulletin scolaire distribué dans les semaines à venir aux ménages.

Detaillierte Informationen zur Schulorganisation werden im entsprechenden Schulinformationsblatt veröffentlicht, welches in den kommenden Wochen an die Haushalte verteilt wird.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

3 Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2026/2027

Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2026/2027

Le conseil communal marque son accord au plan d'encadrement périscolaire (PEP) qui définit les modalités de la collaboration renforcée entre la maison relais et l'école fondamentale.

Der Gemeinderat erklärt sich mit dem außerschulischen Betreuungsplan „PEP“ zur verstärkten Zusammenarbeit zwischen der „Maison Relais“ und der Grundschule einverstanden.

8 x oui Ja 0 x non Nein 0 x abstention Enthaltung

4 Approbation du suivi du plan de développement scolaire pour la période de 2024 à 2027 (années scolaires 2024/2025, 2025/2026 et 2026/2027)

Genehmigung der aktualisierten Fassung des Schulentwicklungsplan für den Zeitraum 2024 bis 2027 (Schuljahre 2024/2025, 2025/2026 und 2026/2027)

Le suivi du plan de développement scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de la Vallée de l'Ernz (« Am Weier ») pour la période de 2024 à 2027 (années scolaires 2024/2025, 2025/2026 et 2026/2027) est approuvé par le conseil communal.

Der Gemeinderat genehmigt die aktualisierte Fassung des Schulentwicklungsplans der Grundschule der Erntal-gemeinde („Am Weier“) für den Zeitraum von 2024 bis 2027 (Schuljahre 2024/2025, 2025/2026 und 2026/2027).

8 x oui Ja 0 x non Nein 0 x abstention Enthaltung

5 Etablissement du programme pour la mise en état de la voirie rurale pour l'année 2027

Aufstellung des Programms zur Instandsetzung der Feldwege im Jahr 2027

Le conseil communal arrête le programme des travaux d'amélioration et de remise en état de la voirie rurale de la commune pour l'exercice 2027, tel que repris ci-après :

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Arbeiten zur Verbesserung und Instandsetzung der ländlichen Wege für das Haushaltsjahr 2027 ausführen zu lassen:

Localité Ortschaft	Section Sektion	Lieu-dit Ort	Longueur Länge	Largeur Breite	Nature des travaux Art der Bauarbeiten	Superficie en m² Fläche in m²
Stegen	EA de Stegen	« Auf Rodert »	720 m	3,00 m	béton asphaltique Asphaltbeton	2.160 m²
Stegen	EA de Stegen	« In den Gassen - Selbruck »	800 m	3,00 m	béton asphaltique Asphaltbeton	2.400 m²
Medernach	MA de Medernach	« In Bunten – auf dem Leh »	50 m	3,00 m	réfection partielle Teilinstandsetzung	150 m²

La subvention étatique varie entre 30% et 40% selon la nature des travaux ou ouvrages réalisés. Le devis relatif à ces travaux sera établi par l'Administration des services techniques de l'agriculture.

Die staatliche Förderung liegt zwischen 30% und 40%, je nach Art der Arbeiten. Die Ackerbauverwaltung wird mit der Ausarbeitung eines Kostenvoranschlags beauftragt.

8 x oui Ja 0 x non Nein 0 x abstention Enthaltung

6 Approbation de la résolution relative à la sortie du nucléaire et au développement des énergies renouvelables

Genehmigung des Beschlusses über den Ausstieg aus der Kernenergie und den Ausbau der erneuerbaren Energien

Le conseil communal approuve la résolution relative à la sortie du nucléaire et au développement des énergies renouvelables. Par cette résolution, le conseil communal s'engage :

Der Gemeinderat genehmigt den Beschluss über den Ausstieg aus der Kernenergie und den Ausbau der erneuerbaren Energien. Durch diesen Beschluss verpflichtet sich der Gemeinderat dazu:

- 1) A réaffirmer son opposition ferme à l'énergie nucléaire et de rejeter toute prolongation de la durée de vie de la centrale de Cattenom, ainsi que toute construction de nouvelles unités nucléaires dans les pays voisins ;
- 2) A rappeler que la politique énergétique luxembourgeoise doit être guidée par le principe de précaution et par la justice intergénérationnelle, et de rejeter tout choix technologique qui reporte sur les générations futures des risques ou des charges liés aux déchets nucléaires ;
- 3) A confirmer son opposition explicite non seulement à la prolongation de Cattenom, mais plus généralement à l'énergie nucléaire comme option énergétique, celle-ci étant incompatible avec les objectifs climatiques et de transition énergétique ;
- 4) A exiger du gouvernement luxembourgeois une politique nationale claire et résolument antinucléaire, cohérente avec les objectifs climatiques et énergétiques du Luxembourg et de l'Union européenne ;
- 5) A soutenir activement le développement des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, et de demander la suppression des obstacles administratifs et réglementaires qui entravent les initiatives locales en la matière ;
- 6) A participer activement aux consultations publiques relatives à la prolongation de Cattenom et, le cas échéant, d'introduire des recours afin de défendre les intérêts de la population ;
- 7) A renforcer la coopération intercommunale et transfrontalière au sein de l'Alliance des communes contre l'énergie nucléaire, en vue des démarches politiques, juridiques et citoyennes communes ;
- 8) A continuer à informer et sensibiliser la population aux risques liés au nucléaire et sur les alternatives renouvelables existantes, par le recours à l'électricité verte, l'autoconsommation et le partage d'énergie renouvelable ;
- 9) A mandater le bourgmestre ou son délégué pour représenter la commune dans le dialogue avec le Ministre de l'Énergie, les autorités nationales et européennes compétentes, ainsi qu'au sein de l'Alliance des communes.

- 1) Seine entschiedene Ablehnung der Kernenergie, jeder Verlängerung der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom sowie des Baus neuer Kernkraftwerke in den Nachbarländern zu bekräftigen;
- 2) Daran zu erinnern, dass die luxemburgische Energiepolitik vom Vorsorgeprinzip und der Generationengerechtigkeit geleitet sein muss und jede Technologie abzulehnen ist, die die mit Atommüll verbundenen Risiken oder Belastungen auf künftige Generationen abwälzt;
- 3) Seine ausdrückliche Ablehnung der Kernenergie als Energieoption zu bekräftigen, da diese mit den Klimazielen und der Energiewende unvereinbar ist;
- 4) Die luxemburgische Regierung aufzufordern, eine klare und entschiedene Anti-Atompolitik zu verfolgen, die mit den Klima- und Energiezielen Luxemburgs und der Europäischen Union im Einklang steht;
- 5) Die Entwicklung erneuerbarer Energien und der Energieeffizienz aktiv zu unterstützen und den Abbau administrativer und regulatorischer Hindernisse zu fördern, die kommunale Initiativen in diesem Bereich erschweren;
- 6) Sich aktiv an den öffentlichen Konsultationen zur Verlängerung der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom zu beteiligen und gegebenenfalls Rechtsmittel einzulegen, um die Interessen der Bevölkerung zu verteidigen;
- 7) Die interkommunale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit innerhalb der Allianz der Gemeinden gegen die Kernenergie zu verstärken, um gemeinsame politische, rechtliche bürgernahe Maßnahmen zu ergreifen;
- 8) Die Bevölkerung weiterhin über die Risiken der Kernenergie und bestehenden lokalen erneuerbaren Energiealternativen (Ökostrom, Eigenverbrauch, Energietausch) zu informieren und zu sensibilisieren;
- 9) Den Bürgermeister oder seinen Delegierten zu beauftragen, die Gemeinde im Dialog mit dem Energieminister, den zuständigen nationalen und europäischen Behörden sowie gegenüber der Allianz der Gemeinden zu vertreten.

Le scrutin nominal se présente comme suit :

Die Abstimmung fällt folgendermaßen aus:

6	Voix pour / Stimmen dafür	Bob Bintz, Daniel Baltes, Jean-Pierre Schmit, Francis Ries, Steve Batista et Honoré Grégorius
2	Abstentions Enthaltungen	Marc Feller et Eugène Unsen
0	Voix contre Stimmen dagegen	/

6 x	oui Ja	2 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

7 Approbation du décompte pour la construction d'une nouvelle mairie à Medernach

Genehmigung der Abrechnung für den Bau eines neuen Rathauses in Medernach

Le conseil communal approuve le décompte dressé le 28 mai 2026 par le collège échevinal pour les travaux de construction d'une nouvelle mairie à Medernach (18, rue de Larochette), réalisés entre 2017 et 2025. La dépense effective s'élève au montant de 5.031.832,62 € alors que le devis afférent, approuvé par le conseil communal s'élevait à 3.947.249,01 € TTC. Le subside étatique s'élève à 1.656.000 €.

Der Gemeinderat genehmigt die vom Schöffenrat am 28. Mai 2026 erstellte Abrechnung betreffend den Bau eines neuen Rathauses in Medernach (18, rue de Larochette) für den Zeitraum von 2017 bis 2025. Die tatsächlichen Ausgaben belaufen sich auf 5.031.832,62 € während sich der vom Gemeinderat genehmigte Kostenvoranschlag auf 3.947.249,01 € inkl. MwSt. belief. Der staatliche Zuschuss beläuft sich auf 1.656.000 €.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

8 Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de construction de la conduite d'eau et canalisation dans la rue de Savelborn – confirmation

Temporäre Änderung der Verkehrsordnung anlässlich der Bauarbeiten am Wasser- und Kanalisationsnetz in der „rue de Savelborn“ in Medernach – Bestätigung

Les conseillers communaux confirment la modification d'urgence du règlement de la circulation édictée par le collège échevinal en date du 30 avril 2026, à savoir :

Pendant la durée des travaux aux réseaux de canalisation et de l'eau potable à Medernach, le chemin vicinal « Gruecht » à Medernach est barré à toute circulation, sauf riverains et fournisseurs, à partir du jeudi, 30 avril 2026 jusqu'au vendredi, 24 juillet 2026 inclus.

Ce règlement est soumis à l'approbation du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et du Ministère des Affaires intérieures.

Die Gemeinderatsmitglieder bestätigen die dringliche Abänderung der Straßenverkehrsordnung, welche am 30. April 2026 vom Schöffenrat beschlossen wurde:

Während der Bauarbeiten am Kanalisations- und Trinkwassernetz in Medernach wird der Gemeindeweg „Gruecht“ in Medernach ab Donnerstag, dem 30. April 2026 bis einschließlich Freitag, den 24. Juli 2026 für jeglichen Verkehr gesperrt, mit Ausnahme von Anliegern und Lieferanten.

Diese Verordnung wird dem Ministerium für Mobilität und Öffentliche Arbeiten, sowie dem Ministerium für innere Angelegenheiten zur Genehmigung vorgelegt.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

9 Création d'un poste de secrétaire communal dans la carrière A2

Schaffung eines Postens als Gemeindesekretär in der Besoldungsgruppe A2

Le conseil communal décide de créer à l'organigramme de la commune un poste de secrétaire communal à tâche complète et à durée indéterminée relevant du groupe de traitement A2, sous-groupe administratif. Ce poste est créé en complément du poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement B1 existant, sans suppression de celui-ci. Cette mesure permettra, en cas de vacance de poste, de disposer de la flexibilité nécessaire pour procéder au recrutement d'un fonctionnaire soit dans le groupe de traitement A2, soit dans le groupe de traitement B1, afin de maximiser les chances de pourvoir le poste. Il est précisé que cette mesure revêt un caractère transitoire et qu'il ne pourra en aucun cas être pourvu simultanément aux deux postes. En effet, la commune ne peut disposer que d'un seul secrétaire communal conformément à l'article 87 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Der Gemeinderat beschließt, im Organigramm der Gemeinde eine unbefristete Vollzeitstelle als Gemeindesekretär in Vollzeit und in der Besoldungsgruppe A2 zu schaffen. Diese Stelle wird zusätzlich zum bestehenden Posten eines Gemeindesekretärs der Besoldungsgruppe B1 geschaffen, ohne dass dieser abgeschafft wird. Dies ermöglicht es im Falle eines unbesetzten Postens, die notwendige Ausschreibung entweder in der Besoldungsgruppe A2 oder in der Besoldungsgruppe B1 vorzunehmen, um die Chancen zur Besetzung dieser Stelle zu erhöhen. Es wird klargestellt, dass diese Maßnahme vorübergehenden Charakter hat und die beiden Stellen keinesfalls gleichzeitig besetzt werden dürfen. Die Gemeinde kann gemäß Artikel 87 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 über einen einzigen Gemeindesekretär verfügen.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

10 Approbation de titres de recette**Genehmigung von Einnahmebescheiden**

Les conseillers communaux approuvent des titres de recettes pour l'exercice 2025 s'élevant à 42.872,39 €, ainsi que des titres de recettes pour l'exercice 2026 s'élevant à 56.425,79 €.

Die Gemeinderatsmitglieder bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2025 über einen Gesamtbetrag von 42.872,39 €, sowie für das Jahr 2026 über einen Gesamtbetrag von 56.425,79 €.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

11 Demandes de subside ordinaires**Subsidienanträge**

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Die folgenden Subsidien werden vom Gemeinderat gewährt:

« Amicale du groupe cynotechnique asbl » de Schiffflange Subside ordinaire 2026 <i>Ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2026</i>	100 €
--	-------

« Noël de la rue asbl » de Luxembourg Subside ordinaire pour l'organisation de la fête de Noël 2026 <i>Ordentlicher Zuschuss für die Organisation der Weihnachtsfeier 2026</i>	100 €
--	-------

« Fondation EME (écouter pour mieux s'entendre) » de Luxembourg Subside pour leurs projets en 2026 <i>Zuschuss für die Projekte 2026</i>	100 €
--	-------

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

13 Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant au cycle 1 à raison de 100% et à durée indéterminée dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C1 1p 100%)

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien unbefristeten Vollzeitpostens im Zyklus 1 in der Grundschule „Am Weier“ (C1 1p 100%)

Par scrutin secret, Madame de Carvalho Gomes Mariana, domiciliée à Ermsdorf, est proposée au poste vacant au cycle 1 à raison de 100% et à durée indéterminée dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier ».

In geheimer Abstimmung wird Frau de Carvalho Gomes Mariana, wohnhaft in Ermsdorf, für die freie unbefristete Vollzeitstelle Vollzeitposten im Zyklus 1 in der Grundschule „Am Weier“ vorgeschlagen.

Le huis clos est levé afin que la décision puisse être rendue publique.

Der Ausschluss der Öffentlichkeit wird aufgehoben damit die Entscheidung öffentlich bekannt gegeben werden kann.

14 Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant aux cycles 2 à 4 à raison de 100% et à durée déterminée pour l'année scolaire 2026/2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C 2-4 1p 100% 2026-2027)

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien befristeten Vollzeitpostens in den Zyklen 2-4 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 (C 2-4 1p 100% 2026-2027)

Madame Jil Hansen, domiciliée à Bridel, est proposée par scrutin secret au poste vacant « C 2-4 1p 100% 2026-2027 » pour les cycles 2 à 4 à raison de 100% et à durée déterminée pour l'année scolaire 2026/2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » à Medernach.

Frau Jil Hansen, wohnhaft in Bridel, wird in geheimer Abstimmung für die freie befristete Vollzeitstelle „C 2-4 1p 100% 2026-2027“ in den Zyklen 2 – 4 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 vorgeschlagen.

Le huis clos est levé afin que la décision puisse être rendue publique.

Der Ausschluss der Öffentlichkeit wird aufgehoben damit die Entscheidung öffentlich bekannt gegeben werden kann.

15 Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant au cycle 1 à raison de 100% et à durée déterminée pour l'année scolaire 2026-2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C1 1p SUR 100% 2026-2027)

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien befristeten Vollzeitpostens im Zyklus 1 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 (C1 1p SUR 100% 2026-2027)

Par scrutin secret, Madame Rodrigues Rosa Katia, domiciliée à Medernach, est proposée au poste vacant « C1 1p SUR 100% 2026-2027 » au cycle 1 à raison de 100% et à durée déterminée pour l'année scolaire 2026/2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier ».

In geheimer Abstimmung wird Frau Rodrigues Rosa Katia, wohnhaft in Medernach, für die freie befristete Vollzeitstelle „C1 1p SUR 100% 2026-2027“ im Zyklus 1 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 vorgeschlagen.

Le huis clos est levé afin que la décision puisse être rendue publique.

Der Ausschluss der Öffentlichkeit wird aufgehoben damit die Entscheidung öffentlich bekannt gegeben werden kann.

16. Huis clos : Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant « cours d'accueil » aux cycles 2-4 à raison de 100% pour l'année scolaire 2026-2027 dans l'enseignement fondamental de l'école « Am Weier » (C2-4 1p ACC 100% 2026-2027)

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag für die Besetzung eines freien befristeten Vollzeitpostens in den Zyklen 2-4 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 (C2-4 1p ACC 100% 2026-2027)

Madame Claudine Kraus, domiciliée à Angelsberg, est proposée par scrutin secret au poste vacant « C 2-4 1P ACC 100% 2026-2027 » pour les cycles 2-4 à raison de 100% et à durée déterminée au sein de l'école fondamentale « Am Weier » à Medernach.

Frau Claudine Kraus, wohnhaft in Angelsberg wird in geheimer Abstimmung für die freie befristete Vollzeitstelle „C2-4 1p ACC 100% 2026-2027“ in den Zyklen 2-4 in der Grundschule „Am Weier“ für das Schuljahr 2026/2027 vorgeschlagen.

Le huis clos est levé afin que la décision puisse être rendue publique.

Der Ausschluss der Öffentlichkeit wird aufgehoben damit die Entscheidung öffentlich bekannt gegeben werden kann.

17. Huis clos : affaires de personnel – démission d'un fonctionnaire communal.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten – Demission eines Gemeindebeamten

Le conseil communal décide d'accorder, conformément à sa demande du 22 mai 2026, démission à Monsieur Paul Kohn, domicilié à Schrandweiler, de ses fonctions de rédacteur auprès de la commune de la Vallée de l'Ernz, avec effet au 1^{er} septembre 2026.

Der Gemeinderat beschließt, entsprechend dem Antrag vom 22. Mai 2026, Herrn Paul Kohn, wohnhaft in Schrandweiler, die Entlassung aus seinen Funktionen als Redakteur der Ernztalgemeinde mit Wirkung zum 1. September 2026 zu gewähren.

Le huis clos est levé afin que cette décision puisse être rendue publique.

Der Ausschluss der Öffentlichkeit wird aufgehoben damit die Entscheidung öffentlich bekannt gegeben werden kann.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Séance publique du
Öffentliche Sitzung vom**19/06/2026**

Réunion N° 5/2026

Date de l'annonce publique
Öffentliche Bekanntgabe
12/06/2026Date de la convocation des conseillers
Einberufung der Gemeinderäte
12/06/2026**Présents***Anwesend*M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.**Absents***Abwesend*Excusés
*Entschuldigt*M. Claude Schumacher, conseiller communal ; /
M. Steve Batista, conseiller communal.**Sans motif***Unentschuldigt***Ordre du jour****Tagesordnung**

1. Approbation d'une convention relative aux obligations concernant la participation financière de l'Etat aux dépenses d'investissement concernant les travaux de transformation et de modernisation du bâtiment préscolaire à Medernach
2. Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour la location d'un appartement à Eppeldorf
3. Approbation d'un contrat de transport pour les transports scolaires de l'enseignement fondamental de la commune
4. Approbation d'un avenant au contrat de travail à durée indéterminée d'un salarié du service technique
5. Demandes de subside
6. Huis clos : Affaires de personnel – Nomination d'un secrétaire communal

1. Genehmigung der Vereinbarung betreffend die Verpflichtungen für die finanzielle Beteiligung des Staates an den Investitionsausgaben für die Umbau- und Modernisierungsarbeiten der ehemaligen Vorschule in Medernach
2. Vorzeitige Auflösung eines Mietvertrages betreffend die Vermietung einer Wohnung in Eppeldorf
3. Genehmigung eines Vertrages betreffend den Schultransport der Grundschulkinder der Gemeinde
4. Genehmigung eines Nachtrags zum unbefristeten Arbeitsvertrag eines Mitarbeiters des technischen Dienstes
5. Subsidengesuche
6. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten – Ernennung eines Gemeindesekretärs

Conformément à l'article 19bis de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal prend acte que Monsieur Steve Batista, conseiller communal, donne procuration à Monsieur Marc Feller, conseiller communal, pour les points 1 à 5 de l'ordre du jour.

Gemäß dem Artikel 19bis des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis, dass Herr Steve Batista, Gemeinderatsmitglied, Herrn Marc Feller, Gemeinderatsmitglied, die Vollmacht für die Tagesordnungspunkte 1 bis 5 erteilt.

- 1 Approbation d'une convention relative aux obligations concernant la participation financière de l'Etat aux dépenses d'investissement concernant les travaux de transformation et de modernisation du bâtiment préscolaire à Medernach

Genehmigung der Vereinbarung betreffend die Verpflichtungen für die finanzielle Beteiligung des Staates an den Investitionsausgaben für die Umbau- und Modernisierungsarbeiten der ehemaligen Vorschule in Medernach

Le conseil communal approuve la convention signée en date du 20 avril 2026 entre le collège échevinal et Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse relative à la participation financière de l'État aux dépenses d'investissement concernant les travaux de transformation et de modernisation de l'ancienne école préscolaire à Medernach, ainsi qu'à l'acquisition du premier équipement de la structure scolaire destinée aux besoins du Lycée Ermesinde et aux termes de laquelle sont déterminées les obligations que doivent respecter les parties de part et d'autre.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung welche am 20. April 2026 zwischen dem Schöffenrat und dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend, unterzeichnet wurde. Die Vereinbarung betrifft die finanzielle Beteiligung des Staates an den Investitionsausgaben für die Umbau- und Modernisierungsarbeiten der ehemaligen Vorschule in Medernach sowie die Anschaffung der Erstausrüstung der Schulstruktur zur Deckung der Bedürfnisse des Lycée Ermesinde. In dieser Vereinbarung werden zudem die Verpflichtungen festgelegt, die von beiden Vertragsparteien jeweils einzuhalten sind.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

2 Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour la location d'un appartement à Eppeldorf

Vorzeitige Auflösung eines Mietvertrages betreffend die Vermietung einer Wohnung in Eppeldorf

Le conseil communal approuve la résiliation avant terme, avec effet au 31 mai 2026, du contrat de bail à usage d'habitation conclu avec Messieurs Ken et Marc Friederes le 17 octobre 2014 et portant sur le logement situé à Eppeldorf, 5, Rullewee. Cette résiliation est rendue nécessaire en raison des dispositions de la loi du 20 décembre 2019 relative aux critères de salubrité, d'hygiène, de sécurité et d'habitabilité des logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation, lesquelles ne permettent pas une prolongation de la location au-delà de la date d'échéance ordinaire du 31 octobre 2026.

Der Gemeinderat genehmigt die vorzeitige Auflösung des mit den Herren Ken und Marc Friederes am 17. Oktober 2014 abgeschlossenen Mietvertrags für die in Eppeldorf, 5, Rullewee gelegene Wohnung mit Wirkung zum 31. Mai 2026. Diese Auflösung erfolgt aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes vom 20. Dezember 2019 über die Kriterien der Gesundheit, Hygiene, Sicherheit und Bewohnbarkeit von Wohnungen und Zimmern, die zu Wohnzwecken vermietet oder zur Verfügung gestellt werden, die eine Verlängerung des Mietverhältnisses über das reguläre Vertragsende am 31. Oktober 2026 hinaus nicht zulassen.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

3 Approbation d'un contrat de transport pour les transports scolaires de l'enseignement fondamental de la commune

Genehmigung eines Vertrages betreffend den Schultransport der Grundschulkinder der Gemeinde

Le conseil communal approuve le contrat de transport scolaire signé en date du 28 mai 2026 entre le collège échevinal et l'entreprise « Voyages Emile Weber s.à.r.l. » de Canach, représentée par Monsieur Roland Heinisch, gérant-associé, concernant le transport des écoliers de l'enseignement fondamental « Am Weier » qui habitent les fermes et maisons isolées de la section de Medernach, comme suit :

Der Gemeinderat genehmigt den am 28. Mai 2026 unterzeichneten Vertrag zwischen dem Schöffenrat und dem Transportunternehmen „Voyages Emile Weber s.à.r.l.“ aus Canach, vertreten durch Herr Roland Heinisch, geschäftsführender Gesellschafter, bezüglich des Schülertransports der Grundschüler der Schule „Am Weier“, welche außerhalb der Ortschaft Medernach, auf den abgelegenen Höfen oder Häusern, der Sektion Medernach wohnen, wie folgt:

Prix par demi-journée de classe (mardis et jeudis)
Preis für einen halben Schultag (dienstags und donnerstags)

234,00 € + 3% TVA / MwSt.

Prix par journée entière de classe (lundis, mercredis et vendredis)
Preis für einen ganzen Schultag (montags, mittwochs und freitags)

350,00 € + 3 % TVA / MwSt.

Prix par semaine
Preis pro Woche

1.518,00 € hors TVA / MwSt. = 1.563,54 € TTC / inkl. MwSt.

Somme totale par année scolaire (37 semaines)
Gesamtsumme pro Schuljahr (37 Wochen)

57.850,98 € TTC / inkl. MwSt.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

4 Approbation d'un avenant au contrat de travail à durée indéterminée d'un salarié du service technique

Genehmigung eines Nachtrags zum unbefristeten Arbeitsvertrag eines Mitarbeiters des technischen Dienstes

Le conseil communal approuve l'avenant no 2 au contrat de travail à durée indéterminée, signé le 28 mai 2026 entre le collège échevinal et Madame Cindy Colling, épouse Paladino, de Beyren, engagée comme paysagiste-pépiniériste au sein du service régie de la commune de la Vallée de l'Ernz, sans préjudice d'une nouvelle affectation ultérieure tenant compte des aptitudes professionnelles et personnelles de la salariée.

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag Nr. 2 zum unbefristeten Arbeitsvertrag, der am 28. Mai 2026 zwischen dem Schöffenrat und Frau Cindy Paladino-Colling, wohnhaft in Beyren, abgeschlossen wurde. Frau Colling ist als Baumschul- und Landschaftsgärtnerin im technischen Dienst der Ernztalgemeinde beschäftigt, wobei eine spätere Versetzung entsprechend ihren beruflichen und persönlichen

Cet avenant prévoit une augmentation de sa tâche de travail hebdomadaire de 75% à 100% (soit 40 heures par semaine) à partir du 1^{er} août 2026, conformément à sa demande du 12 avril 2026.

Fähigkeiten vorbehalten bleibt. Mit diesem Nachtrag wird die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Colling auf ihren Antrag vom 12. April 2026 hin ab dem 1. August 2026 von 75% auf 100% (40 Stunden pro Woche) angehoben.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

5 Demandes de subsidie

Subsidiengesuche

Il est décidé par le conseil communal d'accorder les subsides suivants :

Es wird vom Gemeinderat beschlossen folgende Zuschüsse zu gewähren:

Ambulanz Wonsch Subside

ordinaire pour l'année 2026

Ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2026

100 €

Parkinson Luxembourg asbl

Subside ordinaire pour l'année 2026

Ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2026

100 €

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

6 Huis clos : Affaires de personnel – Nomination d'un secrétaire communal

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten – Ernennung eines Gemeindesekretärs

Madame Viviane Heuskin de Medernach est nommée comme secrétaire communal de la commune de la Vallée de l'Ernz avec effet au 1^{er} novembre 2026 respectivement à partir d'une date ultérieure où l'intéressée sera libre de son engagement auprès de son employeur actuel.

Frau Viviane Heuskin aus Medernach wird mit Wirkung zum 1. November 2026 beziehungsweise ab dem Zeitpunkt, ab dem sie aus ihrem derzeitigen Arbeitsverhältnis austreten kann, als Gemeindesekretärin der Ernztalgemeinde ernannt.

Le huis clos est levé afin que la décision puisse être rendue publique.

Der Ausschluss der Öffentlichkeit wird aufgehoben damit die Entscheidung öffentlich bekannt gegeben werden kann.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Avis au public

Publications suivant article 82 de la loi communale modifiée

**Nouvelle fixation des cautions
pour l'utilisation des salles des centres culturels
et des halls sportifs**

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 30 avril 2026, le conseil communal a décidé une nouvelle fixation des cautions pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs ;

La délibération a été publiée en date du 13 mai 2026 par voie d'affiches dans la commune conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

**Nouvelle fixation des redevances
pour l'utilisation des salles des centres culturels
et des halls sportifs**

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 20 mars 2026, partiellement approuvée par décision ministérielle du 5 mai 2026, le conseil communal a décidé une nouvelle fixation des redevances pour l'utilisation des salles des centres culturels et des halls sportifs ;

La délibération a été publiée en date du 13 mai 2026 par voie d'affiches dans la commune conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

**Modification ponctuelle
du règlement de la circulation général
de la commune de la Vallée de l'Ernz**

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 30 avril 2026 concernant la modification ponctuelle du règlement de circulation général de la commune de la Vallée de l'Ernz a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 12 juin 2026, No 322/26/CR et par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 10 juin 2026, réf. 15.

Le texte de cette délibération peut être consulté au secrétariat communal à Medernach.

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.

La présente publication est faite conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988.

**Modification temporaire
du règlement de la circulation**

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 3 juin 2026 concernant la modification temporaire du règlement de circulation de la commune de la Vallée de l'Ernz à l'occasion des travaux de construction de la conduite d'eau et canalisation dans la rue de Savelborn (chemin vicinal « Gruecht ») a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 17 juin 2026, référence 322/26/CR et par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 16 juin 2026, réf. 8.

Le texte de cette délibération peut être consulté au secrétariat communal à Medernach.

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.

La présente publication est faite conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988.

**Modification temporaire
du règlement de la circulation**

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 30 avril 2026 concernant la modification temporaire du règlement de circulation de la commune de la Vallée de l'Ernz à l'occasion des travaux de construction de la conduite d'eau et canalisation dans la rue de Savelborn a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 12 juin 2026, référence 322/26/CR et par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 10 juin 2026, réf. 14.

Le texte de cette délibération peut être consulté au secrétariat communal à Medernach.

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.

La présente publication est faite conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988.



Solarsimulator: Optimieren Sie Ihren PV-Eigenverbrauch durch eine gute Planung

Eigenen Strom zu erzeugen, ist für viele Haushalte gerade in der aktuellen Energiesituation zunehmend interessant. Um Sie dabei zu unterstützen, unabhängiger zu werden und Ihre Solaranlage richtig zu planen, wurde der Solarsimulator entwickelt.

Denn die **richtige Dimensionierung** in Verbindung mit anderen Dekarbonisierungsmaßnahmen (wie z. B. eine Wärmepumpe oder Elektromobilität) ist entscheidend, um das Potenzial einer Photovoltaikanlage optimal zu nutzen. Eine zu kleine Anlage begrenzt die möglichen Einsparungen, während eine überdimensionierte Anlage die Einspeisung ins Netz erhöht und die Rentabilität Ihrer Investition reduziert. Dieses Gleichgewicht ist umso wichtiger, da im neuen Klimabonus-Förderregime die Beihilfe an die installierte Leistung gekoppelt ist und ab 15 kW_p auf 10.000 € begrenzt wird.

Bevor Sie starten, sollten einige grundlegende Fragen geklärt werden:

- Welche Leistung ist sinnvoll?
- Soll die gesamte Dachfläche genutzt werden?
- Ist eine Batterie relevant?
- Welchen Grad an Energieunabhängigkeit kann man erreichen?

Der **neue Solarsimulator** von Klima-Agence ermöglicht es, diese Fragen individuell und interaktiv zu untersuchen. Er simuliert das Zusammenspiel zwischen den wichtigsten Stromverbrauchern und einer Photovoltaikanlage – mit oder ohne Batterie.

Das Ziel ist klar: eine **stimmige Konfiguration zu identifizieren, die zu Ihrem Stromverbrauchsprofil sowie zu Ihren aktuellen oder zukünftigen Nutzungen passt** – etwa bei der Integration einer Wärmepumpe oder eines Elektrofahrzeugs.

Das Tool liefert eine fundierte Grundlage für die Dimensionierung eines Solarprojekts. Es ersetzt keine detaillierte technische Studie, hilft jedoch, Größenordnungen zu verstehen, die Auswirkungen technischer Entscheidungen zu erkennen und Optimierungspotenziale sichtbar zu machen.

Der Ablauf ist klar strukturiert und intuitiv:

- **Basisdaten** – Adresse des Gebäudes zur Abschätzung des Dachpotenzials sowie Angaben zum Verbrauchsprofil;
- **Photovoltaikanlage** – Vorschläge für mögliche und empfohlene Leistungen, mit Anpassungsmöglichkeiten;
- **Komponenten** und Parameter – Integration einer Batterie, technischer Anlagen (Heizung, Warmwasser, Lüftung), Elektromobilität sowie wirtschaftlicher Parameter wie Fördermodus, Strompreis und geschätzte Gesamtkosten.

Während der gesamten Simulation werden die Ergebnisse in Echtzeit aktualisiert: Rentabilität, Eigenversorgungsgrad und Einspeiseanteil ins Netz. So können verschiedene Szenarien getestet und verglichen werden, um die passendsten Optionen zu identifizieren. Am Ende erhalten Sie eine detaillierte Übersicht mit Grafiken und Empfehlungen.

Indem mehrere Konfigurationen durchgespielt werden können, unterstützt der Simulator eine fundierte Entscheidungsfindung vor jeder Investition.

Entdecken Sie den Solarsimulator:
solar.klima-agence.lu/de



Le simulateur solaire : planifier votre installation solaire pour optimiser votre autoconsommation

Produire sa propre électricité devient de plus en plus pertinent pour les ménages face aux défis énergétiques actuels. Afin de les aider à devenir plus indépendants énergétiquement et à planifier correctement leur installation solaire, le simulateur solaire a été développé.

En effet, le **bon dimensionnement** ainsi que la combinaison avec d'autres mesures de décarbonation (telles que la pompe à chaleur ou la mobilité électrique) sont essentiels pour exploiter pleinement le potentiel d'une installation photovoltaïque. Une installation trop petite limite les économies possibles, tandis qu'une installation surdimensionnée augmente les injections dans le réseau et réduit la rentabilité de votre investissement. Cet équilibre est d'autant plus important que, dans le nouveau régime d'aides Klimabonus, le subside est lié à la puissance installée et plafonné à 10.000 € à partir de 15 kW_c.

Il est important de se poser quelques questions avant de se lancer.

- Quelle puissance installer ?
- Faut-il couvrir toute la toiture ?
- Une batterie est-elle pertinente ?
- Quel niveau d'indépendance peut-on atteindre ?

Le **nouveau simulateur solaire** Klima-Agence permet d'explorer ces questions de manière personnalisée et interactive. Il offre la possibilité de simuler l'interaction entre les principaux postes de consommation d'électricité et une installation photovoltaïque, avec ou sans batterie.

L'objectif est clair : aider à identifier une configuration cohérente, adaptée à votre profil de consommation d'électricité et à vos usages actuels ou futurs, notamment en cas d'intégration d'une pompe à chaleur ou d'un véhicule électrique.

L'outil donne une base de dimensionnement pour un projet solaire. Il ne remplace pas une étude technique détaillée, mais il permet de mieux comprendre les ordres de grandeur, les effets des choix techniques et les leviers d'optimisation.

Le parcours est structuré et intuitif :

- **données de base** – adresse du bâtiment pour estimer le potentiel de la toiture et indication du profil de consommation ;
- **installation photovoltaïque** – proposition de puissances disponible et recommandée, avec possibilité d'ajustement ;
- **composants et paramètres** – intégration d'une batterie, des installations techniques (chauffage, eau chaude, ventilation), de la mobilité électrique ainsi que des paramètres économiques, comme le mode de subvention, le prix de l'électricité, l'estimation des coûts totaux de l'installation.

Tout au long de la simulation, les résultats sont actualisés en temps réel : rentabilité, degré d'indépendance énergétique et taux d'injection dans le réseau. Différents scénarios peuvent ainsi être testés et comparés afin d'identifier les options les plus pertinentes. À la fin, une vue détaillée avec graphiques et recommandations vous est proposée.

En permettant de tester plusieurs configurations, le simulateur facilite une prise de décision informée avant tout investissement.

Découvrez le simulateur solaire : solar.klima-agence.lu



Division de l'Hydrologie / Service Hydrologie
Référence :
Dossier suivi par :
Téléphone : 24 55 6 200
E-mail : hydrologie@eau.etat.lu

Objekt: Erläuterung zur staatlichen Förderung von Objektschutz an Gebäuden gegen Hochwasser

Version 12.07.2022



Inhalt

1	Wer kann Fördermittel für Objektschutz beantragen?	2
2	Was geschieht in einer Gesamtstudie?	2
3	Wie vorgehen wenn keine Gesamtstudie geplant ist?	2
4	Welche Arten von Objektschutz werden gefördert?	2
5	Welche Systeme gibt es bei den Wassereintrittsbarrieren?	2
6	Welche staatliche Förderung gibt es?	3
7	Wie finde ich heraus ob ein Gebäude von Hochwasser betroffen ist?	3
8	Was bedeuten die unterschiedlichen rechtlich verordneten Hochwassergefahrenkarten (HQ10, HQ100, HQext)?	4
9	Was ist mit Gebäuden die „nur“ von Starkregen aber betroffen sind?	5
10	Wie wird die Bezuschussung angefragt?	6
11	Welche Dokumente sind dem Förderantrag beizulegen?	6
12	Wird für die Installation des Objektschutzes eine wasserrechtliche Genehmigung nötig?	7
13	Was gilt es sonst noch zu beachten?	7



1 Wer kann Fördermittel für Objektschutz beantragen?

Die staatlichen Fördermittel können von jedem beantragt werden. Es spielt keine Rolle ob es sich um Privatpersonen, Unternehmen, Gemeinden, Syndikate oder andere handelt.

Es gibt prinzipiell zwei Modelle, wie der Prozess von der Planung über den Förderantrag bis hin zur Umsetzung ablaufen kann. Entweder wird von der Gemeinde eine Gesamtschutzstudie beauftragt, welche die Gebäude der betroffenen Ortschaften abdeckt, oder die Gebäudeeigentümer werden selbst aktiv.

Objektschutzmaßnahmen werden nur für Gebäude bezuschusst bei denen auch ein Hochwasserrisiko besteht (siehe unter 7).

2 Was geschieht in einer Gesamtschutzstudie?

In einer solchen Studie wird ein Ingenieurbüro beauftragt um einzelne Objekte innerhalb einer Gemeinde, Ortschaft oder Straße zu untersuchen. Hierbei wird an jedem Haus eine Hochwasserrisikoanalyse vorgenommen und Verbesserungsmaßnahmen vorgeschlagen. Des Weiteren wird ein Erläuterungsbericht für die Eigentümer erstellt. So können zusätzlich wichtige Hinweise hinsichtlich der Hochwasserschutzes und der Vorsorge erteilt werden.

Ein entscheidender Vorteil einer Gesamtstudie ist es, dass alle vom Ingenieurbüro getroffenen Maßnahmen aufeinander abgestimmt sind. So kann garantiert werden, dass es nicht zu einer Verschlechterung der Hochwassersituation für Dritte kommt und dass die Maßnahmen sinnvoll sind. Der Förderantrag kann vom Büro vorbereitet werden.

Daher bevorzugt das Wasserwirtschaftsamt die Gesamtschutzstudien.

3 Wie kann man vorgehen, wenn keine Gesamtschutzstudie geplant ist?

Falls keine Objektschutzstudie in der Gemeinde geplant ist, können Gebäudebesitzer auch selbst den Objektschutz planen. Hier sollte unter Umständen die Unterstützung eines Ingenieurbüros oder eines spezialisierten Unternehmens eingefordert werden.

4 Welche Arten von Objektschutz werden gefördert?

Unter Objektschutz werden all jene Maßnahmen verstanden, welche ein einzelnes Objekt (Gebäude, Infrastruktur, o.ä.) im Hochwasserfall bis zum Bemessungswasserstand schützen.

Es gibt eine ganze Reihe von Möglichkeiten ein Objekt zu schützen. Die Spannweite reicht von einer nachträglichen Abdichtung der Gebäudemauern, die Sicherung gegen Kanalarückstau oder die Errichtung von Wassereintrittsbarrieren, welche verhindern, dass bei Hochwasser Wasser in das Haus gelangt.

Im Förderprogramm zum Objektschutz werden nur die Wassereintrittsbarrieren berücksichtigt.

Es soll aber noch erwähnt werden, dass man auch durch eine Änderung der Nutzung der Räume im Haus die Schäden bei Hochwasser senken kann, wie beispielsweise die Aufständigung einer Waschmaschine oder die Verlegung der Heizung in höhere Etagen. Näheres hierzu findet man im [„Leitfaden für Bauvorhaben in Überschwemmungsgebieten“](#).

5 Welche Systeme gibt es bei den Wassereintrittsbarrieren?

Diese kann man dahingehend unterscheiden ob es sich um feste (jedoch bewegliche) oder mobile Schutzsysteme handelt, also solche die erst im Hochwasserfall aufgebaut werden.

Zu den festen Systemen werden hier z.B. druckdichte Fenster und Türen gezählt. Die mobilen Systeme beinhalten aufbaubare Dammbalkensysteme oder Schutzmauern.



Die Wahl eines geeigneten Systems richtet sich nach den örtlichen Gegebenheiten, da nicht alle Systeme überall eingesetzt werden können. Weiterhin gibt es Unterschiede im Wartungsaufwand der Systeme. Eine Beratung kann durch Ingenieurbüros oder spezialisierte Unternehmen erfolgen.

Entscheidend bei der Frage ob man ein festes oder mobiles System bevorzugen sollte, ist die Vorwarnzeit vor einem drohenden Hochwasser um einen rechtzeitigen Aufbau zu ermöglichen. An den größeren Gewässern des Landes wird die Bevölkerung durch den *Service de Prévision des Crues* der Wasserverwaltung vor steigenden Pegeln und Hochwasser gewarnt. Informationen hierzu befinden sich auf inondations.lu. An kleineren Gewässern ist dies nicht immer möglich und die Vorwarnzeit dementsprechend gering, so dass sich hier bewegliche Systeme in vielen Fällen besser eignen als mobile.

6 Welche Förderung gibt es?

Die Fördersätze wurden im abgeänderten Wassergesetz des 19. Dezember 2008 festgelegt. Objektschutzmaßnahmen werden unter *Artikel 65(1) Absatz k)* behandelt. Aus diesem geht hervor, dass bis zu 75 % der Kosten übernommen werden können.

Es ist jedoch zu beachten, dass es eine Obergrenze gibt:

- 20.000 Euro für Einfamilienhäuser
- 45.000 Euro für Mehrfamilienhäuser (Résidence)
- 75.000 Euro für Gebäude kommerzieller, ökonomischer, kultureller oder öffentlicher Nutzung.

Die oben erwähnten Gesamtobjektschutzstudien und Ingenieurberatungen werden zu 100% gefördert.

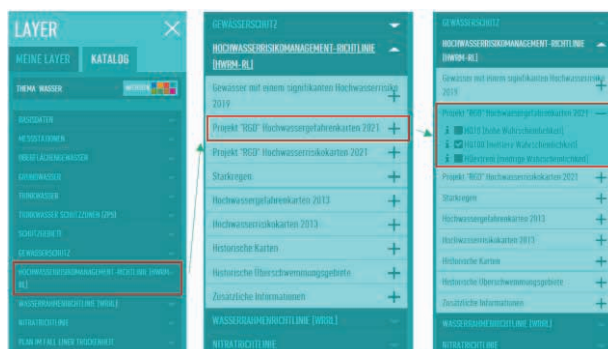
Die Bezuschussung erfolgt über den „*Fonds pour la gestion de l'eau*“ des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung.

7 Wie finde ich heraus ob ein Gebäude von Hochwasser betroffen ist?

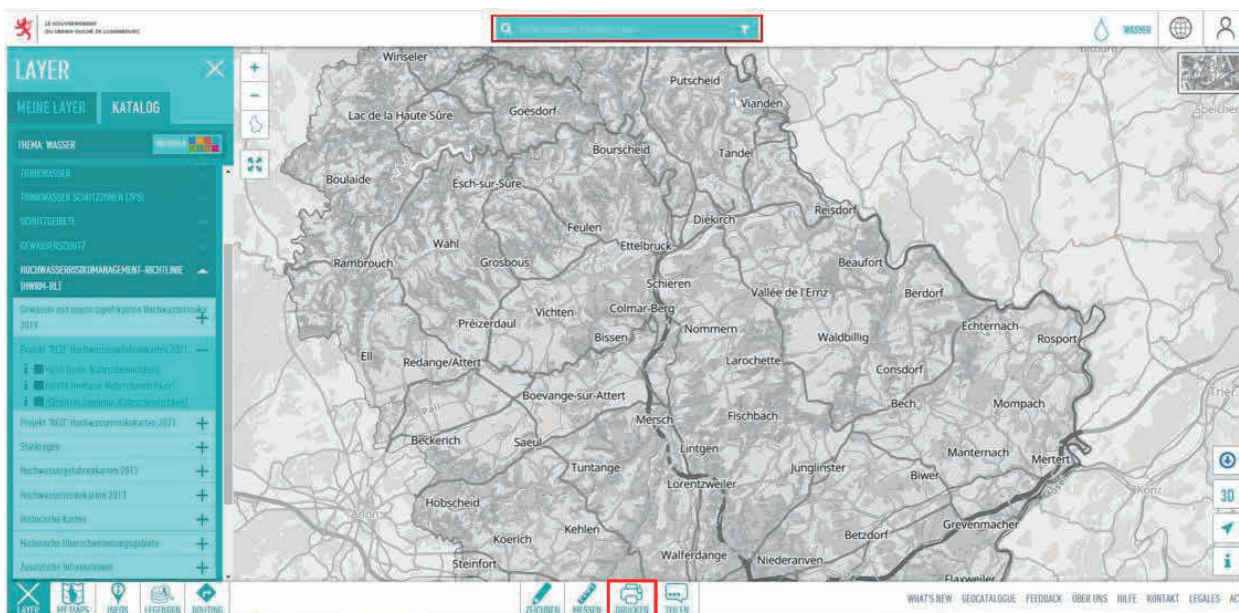
Dies lässt sich anhand der rechtlich verordneten Hochwassergefahrenkarten, welche auf dem Geoportal veröffentlicht sind, relativ schnell überprüfen. Hier kann man sich auch einen Übersichtsplan (PDF) erstellen, welchen man dem Förderantrag beilegen kann.

Das Geoportal für Wasser lässt sich unter folgendem Link öffnen: eau.geoportail.lu

Die rechtlich verordneten Hochwassergefahrenkarten findet man in der Layer-ansicht unter „Hochwasserrisikomanagement-Richtlinie [HWRM-RL]:“



Die folgende Abbildung gibt eine Übersicht zum Geoportal.



Über die Suchfunktion (oben in der Mitte) kann man sich z.B. unter Eingabe einer Adresse, den gewünschten Ort direkt anzeigen lassen. Durch anklicken der jeweiligen rechtlich verordneten Hochwassergefahrenkarten erkennt man so, ob sich ein bestimmtes Gebäude innerhalb der rechtlich ausgewiesenen Überschwemmungszonen befindet. Mithilfe der „Drucken“ Funktion kann man sich direkt einen Ausschnitt drucken oder als PDF speichern.

Es gibt Hochwassergefahrenkarten an insgesamt 17 Gewässer, welche ein signifikatives Hochwasserrisiko aufweisen. An Gewässern, die nicht in den Hochwassergefahrenkarten berücksichtigt wurden, kann das Hochwasserrisiko anhand einer hydraulischen Studie nachgewiesen werden. Hier kann man sich bei der Gemeinde erkundigen ob vielleicht im Zuge eines anderen Projektes eine solche Studie entlang dem betreffenden Gewässer durchgeführt wurde. Diese kann auch Gegenstand der Gesamtstudie sein.

8 Was bedeuten die unterschiedlichen rechtlich verordneten Hochwassergefahrenkarten (HQ₁₀, HQ₁₀₀, HQ_{ext})?

Die drei Begriffe HQ₁₀, HQ₁₀₀ und HQ_{ext} stehen für drei unterschiedliche Hochwasserereignisse mit jeweiligen Hochwasserabflüssen pro Gewässer. Das HQ₁₀ Szenario steht hier zum Beispiel für ein Ereignis welches im statistischen Mittel alle 10 Jahre eintritt. Es handelt sich demnach um ein häufiges Hochwasserereignis; ein zehnjähriges Hochwasserereignis. Das HQ₁₀₀ Szenario gilt als seltenes Hochwasserereignis und steht für ein hundertjähriges Ereignis. Das HQ_{ext} Szenario (1000-jährig) steht für ein sehr seltenes Ereignis; ein tausendjähriges Hochwasserereignis. Hinsichtlich der Hochwasserabflüsse gilt, je seltener das Ereignis, desto höher die zu erwartende Abflussmenge und dementsprechend größer die Ausdehnung der Überschwemmung.

Liegt ein Gebäude im rechtlich ausgewiesenen Überschwemmungsgebiet des HQ₁₀, so bedeutet dies, dass dieses Gebäude schon bei kleineren, regelmäßigeren Hochwasserereignissen überschwemmt werden kann. Demnach ist die Gefahr für Hochwasserschäden erhöht.

Das Hochwasserrisiko eines Gebäudes, welches durch das Zusammenspiel aus potentieller Überschwemmung und Anfälligkeit für Schäden bei einer Überschwemmung beschrieben wird, kann durch einen Objektschutz verringert werden. Man spricht hierbei von einer Resilienz eines Gebäudes gegenüber hochwasserbedingter Schäden.



9 Was ist mit Gebäuden die „nur“ von Starkregen aber betroffen sind?

Für Gebäude die nur im Starkregenfall d.h. von wild abfließendem Oberflächenabfluss („Hangwasser“) betroffen sind, werden Förderanträge nur angenommen, wenn die Ursachen der Überschwemmung und Auswirkungen von Maßnahmen auf die Unterlieger in einer Gesamtstudie untersucht wurden und keine zielführendere Maßnahme die Betroffenen schützen kann. Weiterhin, wird in dem Fall nur der unmittelbare Objektschutz gefördert um das Risiko nachteiliger Auswirkungen für Unterlieger zu minimieren.

Ausnahmen bilden Gebäude welche entlang kleineren Bächen liegen und bei Starkregen durch eine Ausuferung des Gewässers betroffen sind. Hier kann der Antrag auch ohne Gesamtstudie angenommen werden, da die Gefährdung vom übertretenden Gewässer ausgeht und die Überflutungsmechanismen ähnlich denen sind, die in den Hochwassergefahrenkarten dargestellt sind.

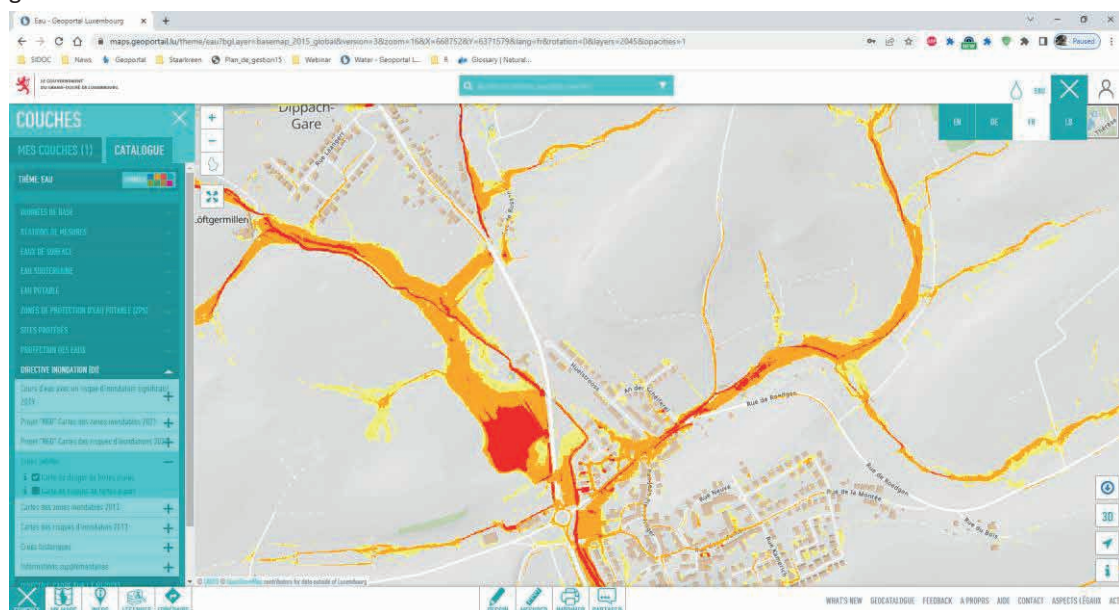
Die von Überschwemmungen nach Starkregen betroffenen Gebiete können auf den Starkregengefahrenkarten eingesehen werden, die auf der Internetseite geoportail.lu veröffentlicht sind. Auf dieser Website haben Sie die Möglichkeit, einen Übersichtsplan (PDF) zu erstellen, der dem Finanzierungsantrag beigelegt werden kann.

Das Geoportal zum Thema Wasser kann unter folgendem Link geöffnet werden: eau.geoportail.lu.

Die Gefahrenkarten für Sturzfluten finden Sie in der Layer-Ansicht unter "Hochwasserrichtlinie [HWRM-RL] unter „Starkregen“:



Beispiel einer Ausnahmesituation: Direkt am Gewässer anliegende Gebäude können wegen der direkten Betroffenheit durch ausufernden Bäche auch ohne integrale Studie Objektschutzförderungen erhalten.





Die Suchfunktion (oben in der Mitte) kann verwendet werden, um den gewünschten Ort direkt anzuzeigen, z. B. durch Eingabe einer Adresse. Durch Anklicken der entsprechenden Gefahrenkarte für Sturzfluten kann man sehen, ob sich ein bestimmtes Gebäude im Gefahrenbereich befindet oder nicht. Über die Funktion "Drucken" kann eine Auswahl ausgedruckt oder als PDF gespeichert werden.

10 Wie wird die Bezuschussung angefragt?

Der Förderantrag ist an das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung zu stellen.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU CLIMAT ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
Fonds pour la gestion de l'eau
4, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg

Hierzu müssen folgende 2 Formulare ausgefüllt werden:

- [Demande de prise en charge par le Fonds pour la gestion de l'eau](#)
- [Demande d'Avis technique et financier](#)

Der aktuelle Bauindex, welcher bei der Anfrage « Demande d'Avis technique et financier » anzugeben ist findet man hier : <https://statistiques.public.lu/fr/themes/economie-finances/indicateurs-court-terme.html>

11 Welche Dokumente sind dem Förderantrag beizulegen?

Dem Antrag müssen Dokumente beigelegt werden welche das Hochwasserrisiko bestimmen und die entsprechenden Maßnahmen erläutern.

a) Nachweis des Hochwasserrisikos

Dies kann anhand eines Auszuges aus dem Geoportal geschehen, wie in Punkt 7 und 9 beschrieben.

Liegt das Objekt nicht innerhalb der rechtlich ausgewiesenen Überschwemmungszonen, so kann das Risiko anhand von Fotos oder einer Beschreibung eines vergangenen Hochwasserereignisses nachgewiesen werden.

Treffen diese Punkte nicht zu, gibt es wie unter Punkt 7 erwähnt die Möglichkeit das Hochwasserrisiko anhand einer hydraulischen Studie zu ermitteln

Handelt es sich hierbei um wild abfließenden Oberflächenabfluss (siehe Starkregengefahrenkarten auf geoportal.lu) muss vorher das Starkregenrisiko an dieser Stelle in einer Gesamtstudie untersucht worden sein.

b) Beschreibung der Maßnahmen

Hier soll kurz beschrieben werden was geplant ist. Wichtig ist hier zu verdeutlichen wie viele Wasserbarrieren vorgesehen sind, an welchen Gebäudeöffnungen diese angebracht werden sollen, die Höhe des Schutzes sowie eine Erläuterung der Funktionsweise hinsichtlich des Aufbaus.

Ein Lageplan des entsprechenden Gebäudegeschosses mit Angabe der zu verschließenden Gebäudeöffnung ist wünschenswert.

c) Angebot der Kosten der Maßnahme

Dem Förderantrag ist das Angebot der Kosten hinzuzulegen.



Wichtiger Hinweis: Von „Fonds pour la gestion de l'eau“ werden keine Kosten für bereits umgesetzte Projekte zurückerstattet.

Gemäß Artikel 66 Absatz (2) des geänderten Wassergesetzes vom 19. Dezember 2008 muss der Antragsteller den Erhalt der Anordnung des Ministers für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung über die Zuteilung der staatlichen Beteiligung abwarten, bevor das ausführende Unternehmen binden beauftragt wird. Andernfalls wird die Anfrage abgelehnt.

12 Wird für die Installation des Objektschutzes eine wasserrechtliche Genehmigung nötig?

Dies hängt davon ab ob, die betroffene Immobilie im ausgewiesenen Überschwemmungsbereich liegt und von der Maßnahme potentiell eine Verschlechterung der Hochwassersituation für Dritte ausgeht.

Dies kann ausgeschlossen werden, wenn die Wasserbarriere direkt am Gebäude oder einer Gebäudeöffnung, installiert wird. In diesem Fall ist keine wasserrechtliche Genehmigung und kein Retentionsausgleich nötig.

Für alle Wasserbarrieren, welche weiter vom Objekt weg geplant werden, etwa an der Grundstücksgrenze, ist eine wasserrechtliche Genehmigung anzufragen. Hier muss aufgezeigt werden wieviel Rückhalteraum dem Gewässer bei Hochwasser entzogen wird und wie man diesen Umstand ausgleichen kann. Dieser Ausgleich an Rückhalteraum muss nur innerhalb der Zonen des HQ₁₀ und HQ₁₀₀ gemacht werden, nicht im HQ_{ext}.

13 Was gilt es sonst noch zu beachten?

Betrifft der Förderantrag Gebäude, welche innerhalb einer Überschwemmungszone mit Erhalt einer wasserrechtlichen Genehmigung errichtet wurden darf der geplante Objektschutz nicht gegensätzlich zu dieser sein. Das bedeutet, dass die in der Genehmigung gestellten Bedingungen weiter einzuhalten sind.

Falls am Gewässer, von welchem das Hochwasserrisiko für das Objekt ausgeht, ein öffentliches Hochwasserschutzprojekt (Renaturierung, technischer Hochwasserschutz, ...) in Planung oder Umsetzung ist, wird der Förderantrag hinsichtlich der Wirkung auf das betreffende Gebäude geprüft. Bei einer positiven Wirkung kann der Förderantrag abgelehnt werden, da der Schutz durch das öffentliche Projekt hergestellt wird. Über laufende Projekte können die Gemeinden Auskunft geben.

Die Bezuschussung erfolgt nur einmalig; es handelt sich um einen Investitionszuschuss. Zukünftige Unterhaltungsarbeiten oder benötigt Ersatzteile werden nicht gefördert. Dies gilt auch wenn die Schutzmaßnahme im Lastfall Hochwasser beschädigt wird.

Weder das Wasserwirtschaftsamt noch das Ministerium werden die nötige Baumaßnahme begleiten noch eine Abnahme durchführen. Diese Verantwortung liegt beim Antragsteller.

Der fachgerechte und rechtzeitige Aufbau der Vorrichtungen im Hochwasserfall obliegt ebenfalls allein dem Eigentümer.

Auf ein mit Wasserbarrieren abgedichtetes Gebäude wirken im Hochwasserfall hydrostatische Kräfte (bedingen Wasserdruck und Auftrieb) ein, welche mit steigendem Wasserspiegel zunehmen. Falls ein Gebäude nicht für solche Einwirkungen ausgelegt ist, können Schäden entstehen wie Risse, Schiefstellungen, Sackungen, Abriss von Ver- und Entsorgungsleitungen oder gar ein kompletter Einsturz. Diesem Umstand muss der Antragsteller in der Planung Rechnung tragen und gegebenenfalls ein statisches Gutachten erstellen lassen.



Division de l'Hydrologie / Service Hydrologie
Référence :
Dossier suivi par :
Téléphone : 24 55 6 200
E-mail : hydrologie@eau.etat.lu

Objet : Explications relatives aux subventions étatiques des mesures de protection individuelles de bâtiments contre les crues

Version 12.07.2022



Sommaire

1	Qui peut demander un financement pour des mesures de protection individuelles ?.....	2
2	En quoi consiste un concept global?.....	2
3	Que faire s'il n'est pas prévu d'établir un concept global ?.....	2
4	Quels types de protection individuelles sont financés ?.....	2
5	Quels systèmes de barrières d'entrée d'eau existent-ils ?	3
6	Quels sont les subventions étatiques possibles ?	3
7	Comment savoir si un bâtiment peut potentiellement être touché par des inondations ?.	3
8	Que signifient les différentes cartes des zones inondables décrétées par règlement grand-ducal (HQ ₁₀ , HQ ₁₀₀ , HQ _{ext})?.....	4
9	Qu'en est-il des bâtiments qui ne sont touchés « que » lors d'inondations suite à de fortes pluies ?	5
10	Comment la demande de subvention est-elle introduite ?.....	6
11	Quels documents doivent être joints à la demande de subvention ?.....	6
12	Une autorisation au titre de la loi relative à l'eau est-elle requise pour l'installation d'une protection individuelle?	7
13	Que faut-il considérer d'autre ?.....	7



1 Qui peut demander un financement pour des mesures de protection individuelles ?

Tout un chacun peut demander les aides de financement de l'Etat. Peu importe qu'il s'agisse de particuliers, d'entreprises, de communes, de syndicats ou autres.

En principe, il existe deux modèles de déroulement du processus, de la planification à la mise en œuvre du projet, en passant par la demande de financement. Soit la commune charge un bureau d'ingénieur d'établir un concept global de protection individuelle qui couvre les bâtiments des localités concernées, soit les maîtres d'ouvrage interviennent eux-mêmes.

Les mesures de protection individuelles ne sont subventionnées que pour les bâtiments présentant un risque d'inondation (voir sous 7).

2 En quoi consiste un concept global ?

Dans une telle étude, un bureau d'ingénieur est chargé d'examiner des objets individuels dans une municipalité, une ville ou une rue. Une analyse des risques d'inondation est réalisée pour chaque bâtiment et des mesures d'amélioration sont proposées. Un rapport explicatif sera également préparé pour les propriétaires. De cette manière, des informations supplémentaires importantes concernant la protection contre les inondations et les mesures de précaution peuvent être fournies.

Un avantage décisif d'une étude globale est que toutes les mesures prises par le bureau d'études sont coordonnées. De cette manière, il est garanti que la situation face aux inondations ne soit pas détériorée pour des tiers et que les mesures sont judicieuses. La demande de subvention peut être préparée par le bureau d'étude.

Il s'en suit que l'Administration de la gestion de l'eau préconise les concepts globaux.

3 Que faire s'il n'est pas prévu d'établir un concept global ?

S'il n'est pas prévu d'établir un concept global de protections individuelles dans la commune, les propriétaires de bâtiments peuvent planifier eux-mêmes la protection individuelle. Dans certaines circonstances, l'appui d'un bureau d'études ou d'une société spécialisée devrait être sollicité.

4 Quels types de protection individuelles sont financés ?

Le terme de protection individuelle désigne ici toutes les mesures qui protègent un objet individuel (bâtiment, infrastructure, etc.) en cas d'inondation et ce jusqu'au niveau d'eau de protection pour lequel ils ont été conçus.

Il existe plusieurs façons de protéger un objet. L'éventail va de l'étanchéification ultérieure d'un bâtiment, à la protection contre les refoulements d'égouts ou à la construction de barrières d'entrée d'eau, qui empêchent l'eau de pénétrer dans la maison en cas d'inondation.

Seules les barrières d'entrée d'eau sont prises en compte dans le programme de financement étatique des mesures de protection individuelles.

Cependant, il convient de mentionner que les dommages causés par les inondations peuvent également être réduits en modifiant l'utilisation des pièces de la maison, comme en surélevant une machine à laver ou en déplaçant le chauffage aux étages supérieurs par exemple. De plus amples informations à ce sujet sont disponibles dans le « [guide pour les projets de construction à l'intérieur des zones inondables](#) ».



5 Quels systèmes de barrières d'entrée d'eau existent-ils ?

Les systèmes de barrières peuvent être distingués selon qu'il s'agit de systèmes de protection fixes (permanents) ou mobiles/amovibles, c'est-à-dire qui ne sont mis en place qu'en cas d'inondation.

Les systèmes fixes comprennent, par exemple, des fenêtres et des portes étanches à la pression ou des cloisons entièrement automatiques. Les systèmes mobiles comprennent des systèmes de batardeaux, des cloisons articulées ou des murs de protection qui peuvent être assemblés.

Le choix du système approprié dépend des conditions locales, car tous les systèmes ne peuvent pas être utilisés partout. En outre, il existe des différences dans les exigences de maintenance des systèmes. Des bureaux d'études ou des sociétés spécialisées peuvent assurer un conseil face à cette question.

Le facteur décisif pour le questionnement de la préférence d'un système fixe ou mobile est le délai d'avertissement avant une inondation imminente afin de garantir une mise en place en temps opportun. Le long des grands cours d'eau du pays, la population est avertie de la montée des eaux et des inondations par le Service de prévision des crues de l'Administration de la gestion de l'eau. Vous trouverez des informations supplémentaires à ce sujet sur le site internet inondations.lu. Cette prévision n'est cependant pas toujours possible pour les petits cours d'eau. Par conséquent, le délai d'avertissement réduit implique que dans la plupart des cas les systèmes fixes y sont plus adéquats.

6 Quels sont les subventions étatiques possibles ?

Les taux de subvention ont été fixés par la loi modifiée relative à l'eau du 19 décembre 2008. Les mesures de protection individuelles des bâtiments sont régies par l'article 65, paragraphe 1, point k), qui prévoit que jusqu'à 75% des coûts d'investissement peuvent être couverts.

Cependant, il convient de noter qu'il existe une limite supérieure :

- 20 000 euros pour maisons unifamiliales ;
- 45 000 euros pour immeubles d'appartements ;
- 75 000 euros pour bâtiments à vocation commerciale/économique, culturelle et/ou publique.

Les concepts globaux mentionnés plus haut, ainsi que les analyses des bureaux d'études spécialisés sont subventionnés à raison de 100%.

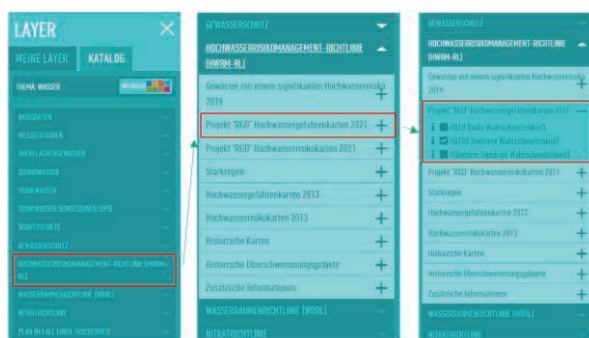
La subvention est fournie par le "*Fonds pour la gestion de l'eau*" du Ministère de l'environnement, du climat et du développement durable.

7 Comment savoir si un bâtiment peut être touché par des inondations ?

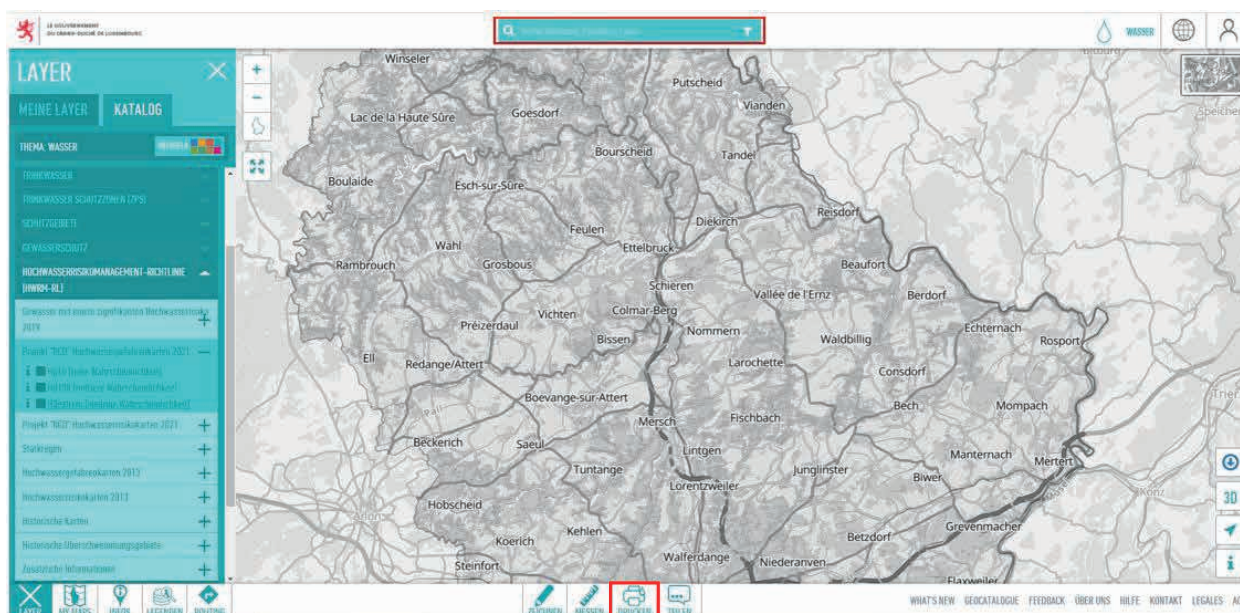
Cela peut être vérifié assez rapidement grâce aux cartes des zones inondables décrétées par règlement grand-ducal et publiées sur le site internet geoportail.lu. Sur ce site internet il a la possibilité de créer un plan d'ensemble (PDF) qui peut être joint à la demande de financement.

Le géoportail relatif à l'eau peut être ouvert sous le lien suivant : eau.geoportail.lu.

Les cartes des zones inondables décrétées par règlement grand-ducal se trouvent dans la vue des couches sous "Directive inondation [DI] :



La figure suivante donne un aperçu du géoportail.



La fonction de recherche (en haut au centre) peut être utilisée pour afficher directement le lieu souhaité, par exemple en saisissant une adresse. En cliquant sur la carte des zones inondables correspondante, il est possible de voir si un bâtiment spécifique se trouve dans la zone inondable ou non. Grâce à la fonction "Imprimer" une sélection peut être imprimée ou enregistrée sous format PDF.

Les cartes des zones inondables ont été élaborées pour les 17 cours d'eau à risque significatif d'inondation. S'il s'agit d'un cours d'eau pour lequel il n'existe pas de carte des zones inondables décrétées par règlement grand-ducal, le risque d'inondation peut être déterminé à l'aide d'une étude hydraulique. Il est possible de s'adresser à la municipalité pour savoir si une telle étude a été réalisée le long du cours d'eau en question dans le cadre d'un autre projet par exemple. Ceci peut également faire partie intégrante d'un concept global.

8 Que signifient les différentes cartes des zones inondables décrétées par règlement grand-ducal (HQ₁₀, HQ₁₀₀, HQ_{ext})?

Les trois termes HQ₁₀, HQ₁₀₀ et HQ_{ext} représentent trois scénarios de crues différents avec des débits de crue respectifs par cours d'eau. Par exemple, le scénario HQ₁₀ représente un événement qui se produit en moyenne tous les 10 ans. Il représente donc une inondation fréquente ; une crue décennale. Le scénario HQ₁₀₀ est considéré comme un événement de crue rare et représente une crue centennale, et le scénario HQ_{ext} (1000 ans) représente



un événement de crue très rare, à savoir une crue millénaire. En ce qui concerne les débits de crue, plus l'événement est rare, plus le débit à prévoir est élevé et, par conséquent, l'étendue de l'inondation.

Si un bâtiment est situé dans la zone inondable HQ₁₀, cela signifie que ce bâtiment peut être inondé plus régulièrement de crues de faible envergure. En conséquence, le risque de dommages causés par les inondations est accru.

Le risque d'inondation d'un bâtiment, qui est décrit par l'interaction entre l'inondation potentielle et la sensibilité aux dommages en cas d'inondation, peut être réduit en protégeant le bâtiment. C'est ce qu'on appelle la résilience d'un bâtiment aux dommages causés par les inondations.

Cependant, la protection du bâtiment n'est pas la seule chose qui peut aider. Un changement de l'utilisation des parties affectées du bâtiment peut également contribuer à réduire les dommages en cas d'inondation. De plus amples renseignements à ce sujet sont illustrés dans le « [guide pour les projets de construction à l'intérieur des zones inondables](#) ».

9 Qu'en est-il des bâtiments qui ne sont touchés « que » lors d'inondations suite à de fortes pluies ?

Pour les bâtiments qui ne sont touchés que par des inondations générées suite à de fortes précipitations (« ruissellements de surface »), c'est-à-dire par d'importants ruissellements de surface, les demandes de financement ne seront acceptées que si les causes de l'inondation et les effets des mesures sur ceux situés en aval ont fait l'objet d'une étude globale et qu'aucune mesure plus ciblée ne peut protéger les personnes concernées. De plus, dans ce cas, seule la protection immédiate du bâtiment est financée afin de minimiser les risques d'effets néfastes pour ceux qui se trouvent en aval.

Les exceptions sont les bâtiments situés le long de petits ruisseaux et qui sont touchés par un débordement du cours d'eau en cas de fortes pluies. Dans ce cas, la demande peut être acceptée même sans étude globale, car le danger provient du cours d'eau qui déborde et les mécanismes d'inondation sont similaires à ceux représentés sur les cartes des risques d'inondation.

Les bâtiments situés le long de petits cours d'eau et qui sont affectés lors de fortes pluies en raison du débordement du cours d'eau représentent une exception. La demande de financement peut dans ce cas être acceptée sans l'existence d'une étude globale, puisque l'aléa provient du débordement du cours d'eau et que les mécanismes d'inondation sont similaires à ceux représentés sur les cartes des zones inondables.



Exemple de situation exceptionnelle. Les bâtiments situés directement au bord d'un cours d'eau peuvent bénéficier de subventions pour la protection d'objets, même sans étude intégrale, car ils sont directement touchés par des ruisseaux en crue.

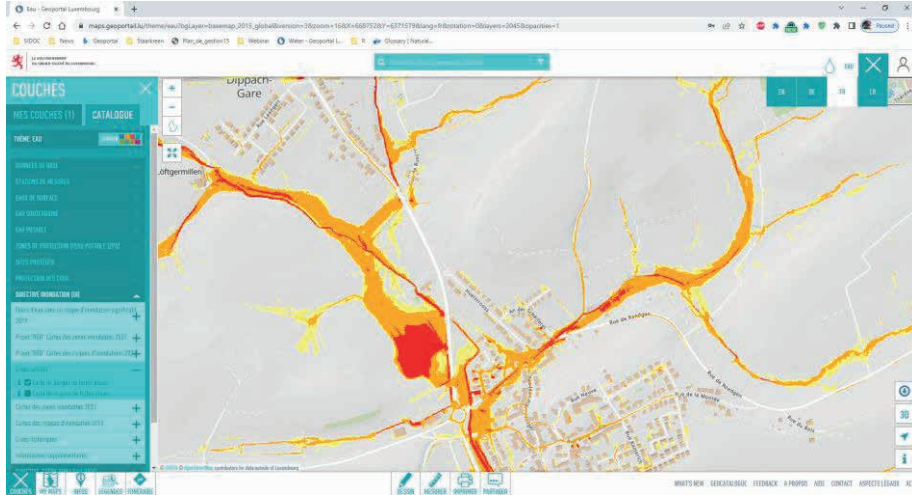
Les zones touchées par des inondations suite à de fortes pluies peuvent être consultées sur les cartes de danger des crues subites publiées sur le site internet geoportail.lu. Sur ce site internet il a la possibilité de créer un plan d'ensemble (PDF) qui peut être joint à la demande de financement.

Le géoportail relatif à l'eau peut être ouvert sous le lien suivant : eau.geoportail.lu.

Les cartes de dangers des crues subites se trouvent dans la vue des couches sous "Directive inondation [DI] sous le volet « crues subites » :



La figure suivante donne un aperçu du géoportail.



La fonction de recherche (en haut au centre) peut être utilisée pour afficher directement le lieu souhaité, par exemple en saisissant une adresse. En cliquant sur la carte de dangers des crues subites correspondante, il est possible de voir si un bâtiment spécifique se trouve dans une zone de danger ou non. Grâce à la fonction "Imprimer" une sélection peut être imprimée ou enregistrée sous format PDF.

10 Comment la demande de subvention est-elle introduite ?

La demande de financement doit être déposée auprès du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU CLIMAT ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
Fonds pour la gestion de l'eau
4, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg

Les 2 formulaires suivants doivent être remplis à cet effet :

- [Demande de prise en charge par le Fonds pour la gestion de l'eau](#)
- [Demande d'Avis technique et financier](#)

L'indice actuel à la construction, qui doit être précisé dans la "Demande d'Avis technique et financier", peut être trouvé ici : <https://statistiques.public.lu/fr/themes/economie-finances/indicateurs-court-terme.html>

11 Quels documents doivent être joints à la demande de subvention ?

La demande doit être accompagnée de documents qui déterminent le risque d'inondation et expliquent les mesures pertinentes.

a) Preuve du risque d'inondation

Cela peut se faire à partir d'un extrait du géoportail, comme décrit au point 7 et 9.

Si la propriété ne se trouve pas dans les zones inondables décrétées par règlement grand-ducal, le risque peut être démontré à l'aide de photos ou d'une description d'une inondation passée.



Si ces points ne s'appliquent pas, il reste la possibilité indiquée sous 7 de déterminer le risque d'inondation à l'aide d'une étude hydraulique.

S'il s'agit d'important ruissellement de surface non maîtrisé (voir [carte des dangers de fortes pluies](#) sur [geoportail.lu](#)), le risque de fortes pluies à cet endroit doit préalablement avoir été examiné dans une étude globale.

b) Description des mesures

Livrer une brève description des mesures qui sont prévues. Il est important de préciser combien de barrières d'eau sont fournies, dans quelles ouvertures du bâtiment elles doivent être fixées, le niveau de protection et une explication du fonctionnement de la structure.

Un plan d'implantation de l'étage du bâtiment correspondant avec les détails de l'ouverture du bâtiment à fermer est souhaitable.

c) Offre de prix des mesures

L'offre de prix doit être jointe à la demande de financement.

Note importante : Le « Fonds pour la gestion de l'eau » ne rembourse aucun frais pour les projets déjà mis en œuvre.

Conformément à l'article 66, paragraphe (2) de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, le demandeur doit attendre la réception de l'arrêté de la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable allouant la participation étatique avant que le contrat puisse être attribué à un entrepreneur. Dans le cas contraire, la demande sera rejetée.

12 Une autorisation au titre de la loi relative à l'eau est-elle requise pour l'installation d'une protection individuelle?

Cela dépend si la propriété touchée se trouve dans une zone inondable décrétée par règlement grand-ducal et si la mesure de protection individuelle aggrave potentiellement la situation d'inondation pour des tiers.

Aucune autorisation relative à l'eau et aucune compensation du volume sont requises si la barrière d'eau est installée directement sur le bâtiment ou dans une ouverture du bâtiment.

Si la barrière d'eau doit être installée plus loin de la maison, par exemple à la limite de la propriété, une autorisation en vertu de la loi modifiée relative à l'eau doit être demandée. Il faudra alors montrer combien de volume de rétention est retiré au cours d'eau pendant les crues et comment cette circonstance peut être compensée. La compensation de volume doit uniquement être effectuée dans les zones HQ₁₀ et HQ₁₀₀, non pas dans la zone HQ_{ext}.

13 Que faut-il considérer d'autre ?

Si la demande de subvention concerne des bâtiments construits à l'intérieur d'une zone inondable ayant obtenu une autorisation relative à la loi à ces fins, la protection prévue ne doit pas y être contraire. Cela signifie que les conditions énoncées dans l'autorisation doivent être respectées à tout moment.

Si un projet public de protection contre les inondations (renaturation, protection technique contre les inondations,...) est prévu ou mis en œuvre sur le cours d'eau duquel émane le risque d'inondation pour le bâtiment, la demande de financement sera examinée au regard de l'incidence dudit projet sur le bâtiment en question. Si l'effet est positif, la demande de financement peut être rejetée, puisque la protection est/sera assurée par le projet public. Les municipalités peuvent fournir des informations sur les projets en cours.

La subvention n'est versée qu'une seule fois ; il s'agit d'une subvention pour l'investissement. Les futurs travaux d'entretien ou les pièces de rechange nécessaires ne seront pas financés. Ceci s'applique également si la mesure de protection est endommagée suite à une inondation.



Ni l'Administration de la gestion de l'eau ni le ministère ne superviseront les travaux de construction ni n'en effectueront la réception. Cette responsabilité incombe au demandeur.

L'installation correcte et ponctuelle des appareils en cas d'inondation relève également de la seule responsabilité du propriétaire.

En cas d'inondation, des forces hydrostatiques (provoquant la pression et la flottabilité) agissent sur un bâtiment scellé par des barrières d'eau, qui augmentent à mesure que le niveau d'eau monte. Si un bâtiment n'est pas conçu pour de tels impacts, des dommages peuvent survenir, tels que des fissures, des désalignements, des affaissements, l'arrachement des conduites d'alimentation et d'évacuation ou même un effondrement complet. Le demandeur doit en tenir compte dans la planification et, si nécessaire, faire effectuer une analyse statique.



Août

1	Sam	
2	Dim	
3	Lun	
4	Mar	
5	Mer	
6	Jeu	
7	Ven	
8	Sam	
9	Dim	
10	Lun	
11	Mar	
12	Mer	
13	Jeu	
14	Ven	
15	Sam	Jour de l'Assomption
16	Dim	
17	Lun	
18	Mar	
19	Mer	
20	Jeu	
21	Ven	
22	Sam	
23	Dim	
24	Lun	
25	Mar	
26	Mer	
27	Jeu	
28	Ven	
29	Sam	
30	Dim	
31	Lun	

Septembre

1	Mar	
2	Mer	
3	Jeu	
4	Ven	
5	Sam	
6	Dim	
7	Lun	
8	Mar	
9	Mer	Nettoyage Poubellesbotz
10	Jeu	
11	Ven	
12	Sam	Nettoyage Poubellesbotz
13	Dim	
14	Lun	
15	Mar	
16	Mer	
17	Jeu	
18	Ven	
19	Sam	
20	Dim	
21	Lun	
22	Mar	
23	Mer	
24	Jeu	
25	Ven	
26	Sam	
27	Dim	
28	Lun	
29	Mar	
30	Mer	

Octobre

1	Jeu	
2	Ven	
3	Sam	
4	Dim	
5	Lun	
6	Mar	
7	Mer	
8	Jeu	
9	Ven	
10	Sam	
11	Dim	
12	Lun	
13	Mar	
14	Mer	
15	Jeu	
16	Ven	
17	Sam	
18	Dim	
19	Lun	
20	Mar	
21	Mer	
22	Jeu	
23	Ven	
24	Sam	
25	Dim	
26	Lun	
27	Mar	
28	Mer	
29	Jeu	
30	Ven	
31	Sam	

Novembre

1	Dim	Toussaint
2	Lun	
3	Mar	
4	Mer	
5	Jeu	
6	Ven	
7	Sam	
8	Dim	
9	Lun	
10	Mar	
11	Mer	
12	Jeu	
13	Ven	
14	Sam	
15	Dim	
16	Lun	
17	Mar	
18	Mer	
19	Jeu	
20	Ven	
21	Sam	
22	Dim	
23	Lun	
24	Mar	
25	Mer	
26	Jeu	
27	Ven	
28	Sam	
29	Dim	
30	Lun	

Administration communale de la Vallée de l'Ernz

Tel. : 83 73 02- 1

Déchets ménagers
HaushaltsabfälleVieux papiers
AltpapierDéchets organiques
BiomüllVerre creux
HohlglasDéchets verts
GrünschnittCollecte
Valorlux

Superdreckskeßch

Déchets électriques,
vieux métaux
Uniquement sur
commande préalable
Elektroschrott und
Alteisen
Nur auf AnfrageCollecte des vieux vêtements
KleidersammlungDéchets encombrants
Uniquement sur
commande préalable
au plus tard le vendredi
avant la collecteSperrmüll
Nur auf Anfrage
spätestens am Freitag vor
der Sammlung

CALENDRIER DES DÉCHETS / ABFALLKALENDER 2026

Déchets verts

Aire de collecte pour déchets verts :

Friederkes Jean-Paul (Tél.: 691 83 61 85)

12, Befortersstrooss à Eppeldorf

Ouvert du : 15/03/2026 – 15/11/2026

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes : Collecte gratuite – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.

Sont considérés comme déchets verts : herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...

Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondus dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer à proximité de la route pour 7h00 le matin au plus tard.

Collecte de déchets électriques et ferraille (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable.

Tél. : 83 73 02-1

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique.



Conteneurs à verre, vieux vêtements et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- **Ermsdorf** : à côté du cimetière
- **Eppeldorf & Stegen** : cour du hall technique
- **Medernach** : cour du bâtiment « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)



« Superdrecksäsch » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00. Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu



Sacs Sidec

En cas de surplus de déchets ménagers, des sacs SIDEc peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 10,00 € au bureau de la population de la commune.



Collecte matériaux encombrants (sur commande) (collecte par le SIDEc)

Collecte payante sur commande préalable au plus tard le vendredi avant la collecte.

Tél. : 83 73 02-1

Tarif : **0,555 €/kg** – Collecte limitée à 5m³ par ménage et par enlèvement

Sont à considérer comme déchets encombrants :

Vieux meubles : canapés, fauteuils, chaises longues, chaises et tables en bois ou non (avec ou sans ferrure), cadres ou tiroirs de lits en bois ou non, matelas, châssis de fenêtres sans vitres (en bois ou plastique avec ou sans serrure et ferrure), portes (avec ou sans serrure et ferrure), volets (avec ou sans serrure et ferrure), moquettes, tapis et autres revêtements de sols, vieux papiers peints utilisés, palettes en bois.

Sont exclus de la collecte des déchets encombrants :

Surplus de déchets municipaux ménagers en mélange dissimulé dans des récipients non agréés à la collecte publique, biodéchets et déchets de verdure (coupes de haies et d'arbustes, tontes de gazon), bois, carton et papier, verre, miroirs (seuls ou sur meuble), textiles, pneus, styropor, déchets de construction et de déconstruction, terres d'excavation, déchets d'équipements électriques et électroniques (réfrigérateurs, congélateurs, ordinateurs, télévision, etc), déchets dangereux et problématiques, déchets d'emballage recyclable, bonbonnes de gaz vides, matériaux d'isolation (laine de verre et minérale, plaques en Styrodur), métaux ferreux et non ferreux, ainsi que tout autre déchet pour lequel une collecte séparée est organisée.

Tous les déchets doivent être bien visibles, c.-à-d. les sacs et récipients doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites :

www.aerenzdall.lu / www.sidec.lu / www.valorlux.lu

Téléchargez l'application « Aerenzdallgemeng » et recevez des rappels pour toutes les collectes de déchets.



App Store



Google Play

Grünschnitt

Grünschnittsammlung:

Friederkes Jean-Paul (Tél.: 691 83 61 85)

12, Befortersstrooss à Eppeldorf

geöffnet vom: 15.03.2026 – 15.11.2026

Grün- und Heckenschnittsammlung:

Grats Sammlung – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...

Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle müssen am Samstag spätestens um 7.00 Uhr morgens am Straßenrand abgestellt sein.

Elektroschrott- und Alteisensammlung (auf Anfrage)

Grats Sammlung auf Anfrage.

Tel. : 83 73 02-1

Werden als Elektroschrott bezeichnet:

Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss.



Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- **Ermsdorf**: neben dem Friedhof
- **Eppeldorf & Stegen**: beim Gemeindeatelier
- **Medernach**: Betriebshof « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)



« Superdrecksäsch » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (grats) ab 7:00 Uhr.

Weitere Informationen unter www.sdk.lu



Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 10,00 € im Bürgeramt der Gemeinde erhältlich.



Sperrmüllsammlung (auf Anfrage) (Sammlung ausgeführt durch das SIDEc)

Gebührenpflichtige Sammlung auf Anfrage

spätestens am Freitag vor der Sammlung

Tel. : 83 73 02-1

Tarif: **0,555 €/kg** – Menge auf 5m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Zum Sperrmüll gehören:

Alte Möbel : Sofas, Sessel, Liegestühle, Stühle und Tische aus Holz oder anderen Materialien (mit oder ohne Beschläge), Bettgestelle oder -rahmen aus Holz oder anderen Materialien, Matratzen, Fensterrahmen ohne Scheiben (aus Holz oder Kunststoff mit oder ohne Schloss und Beschlägen), Türen (mit oder ohne Schloss und Beschlägen), Fensterläden (mit oder ohne Schloss und Beschlägen), Teppichböden, Teppiche und andere Bodenbeläge, alte gebrauchte Tapeten, Holzpaletten.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind:

überschüssige gemischte Haushaltsabfälle, versteckt in Behältern, die nicht für die öffentliche Sammlung zugelassen sind, Biomüll und Grünschnitt (Hecken- und Strauchenschnitt, Rasenschnitt), Holz, Karton und Papier, Glas, Spiegel (einzeln oder in Möbeln), Textilien, Reifen, Styropor, Bauschutt, Aushuberde, Elektroschrott (Kühlschränke, Gefriertruhen, Computer, Fernseher usw.), gefährliche und problematische Abfälle, recyclebare Verpackungsabfälle, leere Gasflaschen, Isolierrmaterialien (Glas- und Mineralwolle, Styrodurplatten), Alteisern, sowie alle anderen Abfälle, für die eine getrennte Sammlung vorgesehen ist.

Alle Abfälle müssen gut sichtbar sein, d. h. Säcke und Behälter müssen unverschlossen bleiben. Um Probleme zu vermeiden, werden alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu befolgen.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung:

www.aerenzdall.lu / www.sidec.lu / www.valorlux.lu

Laden Sie die „Aerenzdallgemeng“ App herunter und erhalten Sie Erinnerungen für alle Abfallsammlungen.



App Store



Google Play

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de PROXIMITÉ



Offre spéciale d'été / Sommerangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtreeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
ab 60 Joer oder Hëllefbedierfeger.

Nous offrons :

Travaux de jardinage

Entretien du potager et de la pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage

Réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Divers

Garde de votre maison pendant votre absence, promenade de chiens, courses, etc.

Wir bieten an:

Gartenarbeiten

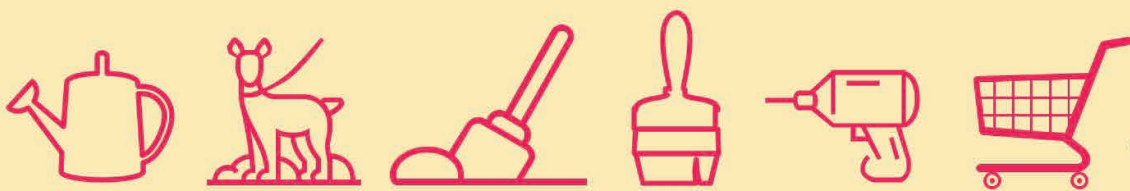
Pflege des Gemüsegartens und des Rasens, gießen, Hecken schneiden usw.

Instandsetzungsarbeiten

Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten usw.

Verschiedenes

Hüten des Hauses während Ihrer Abwesenheit, Hunde Gassi führen, Einkäufe usw.



Tarif TTC | inkl. MwSt: 20€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
9€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service DE PROXIMITÉ



Offre spéciale automne / Herbstangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
ab 60 Joer oder Hëllefbedierfeger.

Nous offrons :

Travaux de jardinage

Ramassage des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, préparation du jardin pour l'hiver.

Interventions en sanitaire

Déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit, etc.

Travaux de bricolage

Petites réparations : réparer la courroie d'un volet, changer une serrure ou une ampoule, etc.

Petites rénovations : peinture, tapisserie, menuiserie, carrelage, etc.



Wir bieten an:

Gartenarbeiten

Welke Blätter zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Garten für den Winter vorbereiten.

Sanitärarbeiten

Abflüsse freimachen, tropfende Wasserhähne reparieren usw.

Instandsetzungsarbeiten

Kleine Reparaturen: Rollladen-reparatur, Austausch von Schlössern oder Glühbirnen usw.

Ausbesserungsarbeiten: anstreichen, tapezieren, Schreinerarbeiten, Fliesen auswechseln usw.

Tarif TTC | inkl. MwSt: 20 € par heure et salarié | pro Stunde
9 € par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80



Mat 90 km/h op der Trottinett?



Natierlech net!

POLICE
LËTZEBUERG

All d'Reegele ronderëm
d'E-Trottinett fënns du hei





Covoiturage op der Trottinett?



Natierlech net!

POLICE
LËTZEBUERG

All d'Reegele ronderëm
d'E-Trottinett fënns du hei





Nordstadjugend an der Aerenzdallgemeng

Säit dem 01. Februar 2026 garantéieren d'Éducateure vum „Regionale Jugendservice“ vun der NOJU wéchentlech Freides vu 16h00-21h00 an der Aller Sportshal zu Miedernach d'Renconter fir déi Jonk tëscht 11 a 26 Joer!

Fir d'Renconter, muss een sech net umellen, mee et kann een einfach laanscht luusse kommen. Des Weideren, wann dir wëllt u flotten Aktivitéiten an a ronderëm är Gemeng deelhuelen oder souguer an eng Kolonie fueren, da besicht eis gären a mir plangen zesummen är Fräizäitaktivitéiten.

Wieder Informatiounen fannt dir op noju.lu oder op eisem Instagram-Account [nordstadjugend](https://www.instagram.com/nordstadjugend).

Vill Kreativitéit a flott Erfarunge bei der NOJU

An de leschte Méint hunn eis Jugendlechen aus der NOJU vill flott Momenter zesummen erlieft an sech mat vill Engagement a Kreativitéit a verschidde Projeten abruucht.

Ee besonnesche Merci geet un d'Schoul fir d'Invitatioun op de Liesowend vum Cycle 4. Eis Jugendlechen hu mat grousser Freed un dësem Event deelgeholl. Si waren héich motivéiert, selwer Geschichten ze erfannen, hir Fantasie spillen ze loosse an hir kreativ Iddien an Texter ëmzesetzen. Et war schéin ze gesinn, wéi vill Begeeschterung an Asaz si dobäi gewisen hunn.

Och kulinaresch gouf et e puer flott Aktivitéiten. Op Wonsch vun de Jugendlechen hu mir zesumme selwer Burgeren a Pizze preparéiert. Dobäi stoung net nëmmen de Genoss am Mëtelpunkt, mee och d'Zesummeschaffen, d'Verantwortung iwwerhuelen an de Spaass beim gemeinsame Kachen.



Besonnesch houfreg si mir op d'Mataarbecht vun eise Jugendlechen am Kader vum Projet vun eiser éducatrice en formation. Si hunn aktiv an engagéiert un de verschidde Aktivitéiten matgewierkt an hir Iddien mat abruucht. Als Resultat ass souguer e Kannerbuch entstanden, dat mat der Hëllef vun de Jugendlechen verfaasst gouf. Dëst Buch wäert am schoulesche Kontext gedréckt ginn an ass e flotte Beweis dofir, wat duerch Zesummenaarbecht a Kreativitéit entstoe kann.



Am Kader vun dësem Projet gouf sech och intensiv mam Thema Handy- a Medienutzung beschäftegt. D'Jugendlech kruten d'Méiglechkeet, sech bewusst mat hirem eegene Konsum auserneezenesetzen an alternativ „Offline-Momenter“ kennen ze léieren. Ënner anerem hunn si kreativ Collage gestallt, déi si dozou invitéiert hunn, sech Zäit ewech vum Ecran ze huelen an hir Interessen op eng aner Aart auszudrécken.



Weider Aktivitéite wéi „Entweder-Oder“-Spiller oder d'Erkennung vu Biller, déi duerch Kënschtlech Intel- ligenz generéiert goufen, hunn dozou bäigedroen, e kritesche Bléck op digital Medien ze entwéckelen. Besonnesch interessant war och e Froe-Jenga, bei deem d'Jugendlech sech iwwer hiren eegene Bezug zum Handy, zu de so- ziale Medien an zu hirem deegleche Me- dieverhalten ausgetosch hunn.

Dës Aktivitéite weisen, wéi wichteg et ass, Jugendlechen net nëmmen attraktiv Fräizäitaktivitéiten unzebidden, mee si och dobäi ze begleeden, sech bewusst a reflektéiert an enger ëmmer méi digitaler Welt ze beweegen.

Mir freeën eis schonn op déi nächst Projeten an Erfarungen, déi mir zesumme mat eise Jugendleche kënnen ëmsetzen.

Fir weider Informatiounen, kuckt gärten op eiser Internetsäit www.noju.lu oder op eisem Instagram „nordstadjugend“!



nordstadjugend



Nordstadjugend asbl

/2026 JULI

Méi Infoe fannt dir op: www.noju.lu



noju



noju asbl



GABRIELLE KOX
gabrielle@noju.lu
+352 691 80 91 71



MEINDES

DËNSCHDES
16h00-19h00

MËTTWOCHS
16h00-19h00

DONNESCHDES
16h00-19h00

FREIDES
16h00-21h00

SAMSCHDES

SONNDES

			1 SCHOULAUFLUCH Waldbëlleg	2 BEEFORT Kummelsbau / Sportshal SCHOULAUFLUCH Waldbëlleg	3 AERENZDALL AI Sportshal zu Miedernach	4	5
6 WORKSHOP Saint Anne	7 NOUMER Paschtoueschhaff zu Kruuchten MR OFSCHLOSSFEST Miedernach	8 WALDBËLLEG Sportshal / Cafétéria	9 BEEFORT Kummelsbau / Sportshal	12 SCHOUOLFEST Miedernach / Noumer / Beefort	11 JUGENDFESTIVAL Kirchberg SCHOUOLFEST Waldbëlleg		12 FAMILJEFEST Colmer-Bierg
13 OPSICHEND JUGENDAARBECHT	14 NOUMER Paschtoueschhaff zu Kruuchten	15 WALDBËLLEG Sportshal / Cafétéria BABYSITTERFORMATION Betenduerf	16 BEEFORT Kummelsbau / Sportshal	17 AERENZDALL AI Sportshal zu Miedernach WAKEPARK RIOL (DE)	18 MTB Schnuppercours Beefort		19
20 OPSICHEND JUGENDAARBECHT	21 OPSICHEND JUGENDAARBECHT	22 POMP JEËSCAMP Waldbëlleg	23 POMP JEËSCAMP Waldbëlleg	24 POMP JEËSCAMP Waldbëlleg	25		26 WELSCHTER KIRMES Welschend
27 OPSICHEND JUGENDAARBECHT	28 NOUMER Paschtoueschhaff zu Kruuchten	29 WALDBËLLEG Sportshal / Cafétéria	30 BEEFORT Kummelsbau / Sportshal	31 AERENZDALL AI Sportshal zu Miedernach			

NOUS T'AIDONS À ATTEINDRE TES OBJECTIFS

Youth & Work propose un coaching personnalisé aux jeunes adultes jusqu'à l'âge de 29 ans, qui sont à la recherche d'une orientation, d'une formation ou d'un emploi.

Chez Youth & Work, le coaching est **gratuit** et **sur base volontaire**.

Nous te proposons :



ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Aide à la recherche d'une formation ou d'un emploi.



COACHING & CONSEIL

Pour atteindre une plus grande satisfaction dans ta vie et pour résoudre tes problèmes.



Déjà en peu de temps je me sentais mieux, la frustration avait disparu. Les conseillers de Youth & Work savent de quoi ils parlent, j'étais pris au sérieux, j'ai trouvé le job qui me convient et en plus je suis satisfait.

Marc, 21 ans



NOS BUREAUX (uniquement sur rendez-vous)

Bertrange	Hesperange	Redange
Beittembourg	Hosingen	Roeser
Clervaux	Kehlen	Steinfort
Consdorf	Koerich	Viannden
Diekirch	Luxembourg	Wiltz
Differdange	Mamer	
Fisange	Mersch	



TÉLÉPHONE : 26 62 11 41



Ariane Toepfer - Gérante & Coach
T 621 25 03 83
ariane.toepfer@youth-and-work.lu



Kristina Nincevic - Gérante & Coach
T 621 66 44 22
kristina.nincevic@youth-and-work.lu



Robert Theissen - Coach
T 621 27 32 74
robert.theissen@youth-and-work.lu



Vicky Wagner - Coach
T 621 39 74 79
vicky.wagner@youth-and-work.lu



Cidalia Ferreira - Coach
T 621 83 73 29
cidalia.ferreira@youth-and-work.lu



Isabelle Steudle - Coach
T 621 70 34 30
isabelle.steudle@youth-and-work.lu



Yasmin Benaleuten - Coach
T 621 533 447
yasmin.benaleuten@youth-and-work.lu



Nadia Offermann - Assistante à la direction
T 621 54 05 34
nadia.offermann@youth-and-work.lu



Paule Pleitgen - Gérante administrative
T 26 62 11 41
paule.pleitgen@youth-and-work.lu



WWW.YOUTH-AND-WORK.LU



Youth & Work



BERODUNG BEI
ORIENTÉERUNG
AUSBILDUNG
AARBECHT

PERSÉINLECH
FRÄIWÉLLEG
GRATIS

Den CDJ Ärenzdall invitéiert iech op hiren 1.

QUIZOWEND

ZESUMME MAM

QUIZMASTER BERTEMES

OFLAF

DATUM & PLAZ :

**24.10.2026
BUVETTE VUN DER ALER
SPORTSHAL ZU MIEDERNACH**

ZÄITEN :

**DOORS OPEN 18H30
QUIZ START 19H
1 FREE DRINK**

PRÄISSER PRO PERSOUN :

**20 € MAT CHILLI CON CARNE
10 € OUNI CHILLI CON CARNE**

SOSS INFOEN :

**3-6 LEIT PRO TEAM
FLOTT PRÄISSER ZE GEWANNEN
TEAMS LIMITEIERT**

UMELDUNG :

- per Uruff op den +352 621658690
- per Email un : cdj.aerenzdall@gmail.com
- mat follgenden Donnéeën :
 - Teamnumm
 - Unzuel un Leit & Choix vun Präiskategorie

FIR IESSEN AN GEDRENKS ASS BESCHTENS GESUERGT



Juli

SA 04/07 - SO 05/07

Meeschhaff Springturnier
Meeschhaff Iermsdrëf
Org.: Reitclub Meeschhaff

FR 10/07

Generalversammlung
Buvette um Fussballterrain zu Steeën
Org.: F.C. Blo Wäiss Medernach

FR 10/07

Schoulfest
Schoulhaff zu Miedernach
Org.: Léierpersonal a Maison Relais Schoul « Am Weier »

FR 10/07 - SA 11/07

Ons Heemecht am Krich
Suewelbuer
Org.: Quadriga

DI 14/07 - MI 15/07 & SA 18/07

Aerenzdall-Coupe
Fussballterrain zu Steeën
Org.: F.C. Blo Wäiss Medernach

FR 17/07 - SO 19/07

Open Air Kino & Public Viewing
Schoulhaff « Am Weier »
Org.: Aerenzdallgemeng & Kommissioun fir Kultur, Sport, Jugend a fir den drëtten Alter

MO 20/07 - FR 24/07

Real Madrid Camp
Fussballterrain zu Steeën
Org.: F.C. Blo Wäiss Medernach

SA 25/07

Summerfest
Al Sportshal & Schoulhaff zu Miedernach
Org.: DT Olympic Medernach

SA 25/07 - SO 26/07

Dressurturnier
Meeschhaff Iermsdrëf
Org.: Reitclub Meeschhaff

August

SA 15/08

Spaghettifest
Pompjeesbau zu Eppelduerf
Org.: Eppelduerfer

SO 30/08

17H00

Uergelécital - Jos Majerus
Parkierch zu Miedernach
Org.: Aerenzdaller Uergelfrënn

September

SO 06/09

Stroossemaart Lëtzebuerger Produkter
Al Sportshal zu Miedernach
Org.: SIT Aerenzdallgemeng

SA 12/09

Kiermes zu Iermsdrëf
Mausfal zu Iermsdrëf
Org.: CDJ & Iermsdrëfer Fliedermais

SO 13/09

Tournoi individuel
Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: DT Olympic Medernach

SA 19/09

Championnat Seniors & Cadets
Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: DT Olympic Medernach

SO 20/09

Duerfkiermes Eppelduerf
Schoulhaff zu Eppelduerf
Org.: Kommissioun fir Kultur, Sport, Jugend a fir den drëtten Alter

SA 26/09	Championnat Seniors & Cadets Nei Sportshal zu Miedernach <i>Org.: DT Olympic Medernach</i>	SA 17/10	Sandspillraum Härenhaus zu Eppelduerf <i>Org.: Islandpäerd Vereenegung Lëtzebuerg</i>
Oktober		SA 17/10	Championnat Seniors & Cadets Nei Sportshal zu Miedernach <i>Org.: DT Olympic Medernach</i>
SA 03/10	Championnat Seniors & Cadets Nei Sportshal zu Miedernach <i>Org.: DT Olympic Medernach</i>	SO 18/10	Hierschtwanderung Org.: SIT Aerenzdallgemeng
FR 09/10	19H00 Concert « D'Cojellico's Jangen » Nei Sportshal zu Miedernach <i>Org.: Aerenzdaller Uergelfrënn</i>	FR 23/10	Concert vum Guy Schons : Eng Bees fir mat op d'Rees! Kierch zu Eppelduerf <i>Org.: Kommissioun fir Kultur, Sport, Jugend a fir den drëttten Alter</i>
SA 10/10	Championnat Seniors & Cadets Nei Sportshal zu Miedernach <i>Org.: DT Olympic Medernach</i>	SA 24/10	Quiz Owend Al Sportshal zu Miedernach <i>Org.: Club des Jeunes Aerenzdall</i>
SA 10/10	Bal Al Sportshal zu Miedernach <i>Org.: Dragons du Nord</i>	SA 24/10	Championnat Seniors & Cadets Nei Sportshal zu Miedernach <i>Org.: DT Olympic Medernach</i>
SA 10/10 - SO 11/10	Spring & WBO Turnier Meeschhaff Iermsdrëf <i>Org.: Reitclub Meeschhaff</i>		
FR 16/10	Réunion publique Télévie 2027 Nei Sportshal zu Miedernach <i>Org.: Comité Télévie Aerenzdall 2027</i>		
SA 17/10	Kannerspillsaachenfloumaart & Generalversammlung Al Sportshal zu Miedernach <i>Org.: Eltereveenegung « Am Weier »</i>		

**Aerenzdall
Events**



Aerenzdall Events
WhatsApp Grupp

Krimi Dinner « Speed Dating - déi lescht Chance » *Fanfare Medernach* 06.02.2026 + 07.02.2026





Ouschtereeër Rëtt um Kengert
Islandpæerd Vereenegung Lëtzebuerg
06.04.2026



Audition d'élèves du CNord
Éveil musical & formation musicale
21.04.2026



Assemblée générale « Schalke Frënn Norden Lëtzebuerg » Generalversammlung „Schalke Frënn Norden Lëtzebuerg“

25.04.2026



Amicale Pompjeeën Iermsdrëf *Meekranz*

01.05.2026



Club des Jeunes Ärenzdall *Meekranz fir d'Gemeng*

01.05.2026



Eppelduerfer *Meekranz*

01.05.2026



Elterevereenegung « Am Weier» & Eppelduerfer Familljerallye

09.05.2026



Den 9. Mee hunn d'Eppelduerfer zesumme mat der Elterevereenegung « am Weier » hiren éischte Familjerallye organiséiert. Op engem flotte Parcours konnte Kleng a Grouss bei verschiddene Statiounen hiert Geschéck an hiert Wëssen ënner Beweis stellen. Vum Stiwwelschéissen iwwer den Eeërlaf bis bei Naturfroen war fir jiddereen eppes dobäi.

Nom Rallye waren all Participanten agelueden, sech um Site vun der Schoul mat lessen a Gedrénks ze stäerken an de flotte Familljenrallye gemittlech auskléngen ze loosse.

Mir freeën eis schonn op déi nächst Editioun am Joer 2027 a géifen eis freeën, lech dann och begréissen ze däerfen.



Fanfare Medernach
Gala Concert - Medernach
16.05.2026



Nopeschfest
rue Knaeppchen - Miedernach
22.05.2026



Eppelduerfer
Marche Internationale de Diekirch - Checkpoint Eppelduerf
31.05.2026



Natur- a Geopark Möllerdall
*Vortrag: Von Loschbour bis Dondelinger
Eppelduerf*
01.06.2026



Assemblée générale « Keeleclub KC 92 Medernach » *Generalversammlung „Keeleclub KC 92 Medernach“*

04.06.2026



Islandpærd Vereenegung Lëtzebuerg *Bewegung am Gläichgewicht*

06.06.2026



SIT - Aerenzdallgemeng
Ausfluch op d'„Citadelle de Dinant“
12.06.2026

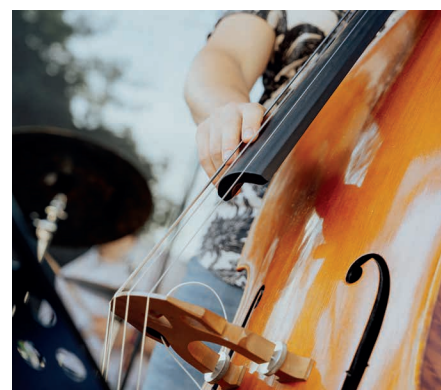


Viowend vu Nationalfeierdag

22.06.2026



Fanfare Medernach
Wake Up! Festival - Medernach
27.06.2026





SIT - Aerenzdallgemeng
Summerconcert an der Kierch zu Eppelduerf
28.06.2026



Ons Heemecht am Krich - 1940-1945

10.07.2026 - 11.07.2026





Iermdrëfer Klibberkanner

04.04.2026



Déi Iermsdrëfer Klibberkanner sinn de 4. Abrëll 2026 hire Klibberloun duerch d'Duerf siche gaangen. Bei hirem Tour vun Haus zu Haus hunn si vill Séissegkeeten, Eeër a Sue gesammelt. Si hunn alles ënnerteneen opgedeelt, a beschloss, fir en Deel vun de Suen, am ganze 558,80 € u « Blëtz a.s.b.l. » (Lëtzebuerger Associatioun fir Beträffener vun engem Hiereschlag) ze spenden.

Le 4 avril 2026, les enfants d'Ermsdorf ont parcouru le village de porte en porte pour récolter des friandises, des oeufs et de l'argent de poche après leurs tours traditionnels de crécelles. Après s'être partagé une partie des dons collectés, ils ont décidé de soutenir une bonne cause et ont remis la somme de 558,80 € à l'association « Blëtz a.s.b.l. ».

Übunge vun de Jugendpompjeeën



Islännesche Sproochecours *Islandpærd Vereenegung Lëtzebuerg* März - Juni 2026



Aweigung vum Vëloswee PC5 *Tronçon Iermsdrëf-Miedernach*

03.07.2026

A Präsenz vun der Madame Yuriko Backes, Ministesch fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten, a vum Här Roland Fox, Direkter vu Ponts & Chaussées sinn 3,3 km vum neie Vëloswee tëschent Iermsdrëf a Miedernach offiziell ageweit ginn.

En présence de Madame Yuriko Backes, ministre de la Mobilité et des Travaux publics et de Monsieur Roland Fox, directeur de l'Administration des ponts et chaussées, un nouveau tronçon de 3,3 km de la piste cyclable PC5 a été officiellement inauguré.



